

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, SEPTEMBER 24, 2011

OTTAWA, LE SAMEDI 24 SEPTEMBRE 2011

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2011, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2011 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 145, No. 39 — September 24, 2011

Government notices	3014
Parliament	
House of Commons	3041
Chief Electoral Officer	3041
Commissions	3043
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	3052
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	3057

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 145, n° 39 — Le 24 septembre 2011

Avis du gouvernement	3014
Parlement	
Chambre des communes	3041
Directeur général des élections	3041
Commissions	3043
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	3052
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	3058

GOVERNMENT NOTICES

BANK OF CANADA

AMENDMENTS TO THE BANK OF CANADA PENSION PLAN (BY-LAW 15) AND AMENDMENTS TO THE SUPPLEMENTARY PENSION ARRANGEMENT (BY-LAW 18)

CERTIFICATE

I, W. John Jussup, General Counsel and Corporate Secretary of the Bank of Canada, hereby certify that, pursuant to subsection 15(2) of the *Bank of Canada Act*, By-laws 15 and 18 of the Bank of Canada have been duly amended by the Board of Directors of the Bank on June 16, 2011, as set out below, and that such amendments have not been amended or rescinded since that date.

Ottawa, August 29, 2011

W. JOHN JUSSUP
General Counsel and Corporate Secretary

BY-LAW 15 — BANK OF CANADA PENSION PLAN (THE “PLAN”)

The Plan is amended, effective January 1, 2012, as follows by

1. adding an “**INTRODUCTION**” section at the beginning of the Plan immediately before “**SECTION ONE — INTERPRETATION**”:

“**INTRODUCTION**

The Bank of Canada Pension Plan (the “*Plan*”) was established by the Bank of Canada (the “*Bank*”) for its eligible employees.

The *Plan* was amended, effective January 1, 2012, to (among other things) change the *pensionable age* and *member contribution rate*, to remove the *bridge pension benefit* and to change the provisions relating to pre-retirement death benefits and post-retirement death benefits. These changes apply to *members* of the *Plan* whose employment by the *Bank* commences on or after January 1, 2012, unless an exception applies. Generally, an individual who was, at the relevant time, an *active member*, or a *regular employee* within the first sixty *continuous* months of his or her employment with the *Bank* and who had not elected to become a *member* of the *Plan*, or a *temporary employee*, was given a one-time option to elect whether the *pre-change Plan terms* or the *post-change Plan terms* apply to his or her obligations and entitlements under the *Plan* in respect of his or her *pensionable service* and *credited service* accrued on and after January 1, 2012. In the case of an individual who does not exercise the one-time option to elect for the *post-change Plan terms* to apply, the *pre-change Plan terms* will apply or continue to apply to the individual in respect of his or her *pensionable service* and *credited service* accrued on and after January 1, 2012. For greater certainty, these *Plan* amendments do not apply to an *affected member* (as defined in paragraph 16.2.1), nor to the determination of *pension benefits*, *pension benefit credits*, *pensionable service* and *credited service* accrued prior to January 1, 2012, unless otherwise specifically provided by the *Plan* and permitted by the *PBSA*. The *Plan* shall be interpreted in the context of this “**INTRODUCTION**” Section.”

AVIS DU GOUVERNEMENT

BANQUE DU CANADA

MODIFICATIONS AU RÉGIME DE PENSION DE LA BANQUE DU CANADA (RÈGLEMENT ADMINISTRATIF N° 15) ET MODIFICATIONS AU RÉGIME DE PENSION COMPLÉMENTAIRE DE LA BANQUE DU CANADA (RÈGLEMENT ADMINISTRATIF N° 18)

CERTIFICAT

Je, W. John Jussup, avocat général et secrétaire général de la Banque du Canada, certifie que, conformément au paragraphe 15(2) de la *Loi sur la Banque du Canada*, les règlements administratifs n°s 15 et 18 de la Banque du Canada ont été dûment modifiés par le Conseil d'administration de la Banque le 16 juin 2011 comme il est énoncé ci-après et qu'ils n'ont été ni modifiés ni abrogés depuis cette date.

Ottawa, le 29 août 2011

L'avocat général et secrétaire général
W. JOHN JUSSUP

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF N° 15 — RÉGIME DE PENSION DE LA BANQUE DU CANADA (LE « RÉGIME »)

À compter du 1^{er} janvier 2012, les Statuts du Régime de pension de la Banque du Canada sont modifiés de la manière suivante :

1. Un article intitulé « **INTRODUCTION** » est ajouté au début du Régime immédiatement avant « **ARTICLE UN — INTERPRÉTATION** » :

« **INTRODUCTION**

Le Régime de pension de la Banque du Canada (le « *Régime* ») a été créé par la Banque du Canada (la « *Banque* ») pour ses employés admissibles.

Des modifications entrant en vigueur le 1^{er} janvier 2012 ont été apportées au *Régime*, (notamment) pour modifier l'*âge admissible* et le taux de cotisation du *participant*, pour supprimer la *prestation de pension de raccordement* et pour modifier les dispositions relatives aux prestations de décès de préretraite et aux prestations de décès après-retraite. Sauf exception, ces modifications s'appliquent aux *participants* au *Régime* qui sont entrés au service de la *Banque* le ou après le 1^{er} janvier 2012. En règle générale, un individu qui, au moment considéré, était un *participant actif*, ou un *employé régulier* au cours des soixante premiers mois *continus* de son emploi auprès de la *Banque* et qui n'avait pas choisi de devenir un *participant* au *Régime*, ou un *employé temporaire*, s'est vu consentir une option unique pour choisir lesquelles des *modalités du Régime antérieures aux modifications* ou des *modalités du Régime postérieures aux modifications* s'appliquent à ses obligations et droits que prévoit le *Régime* à l'égard de son *service ouvrant droit à pension* et de son *service porté au crédit du participant* accumulés à partir du 1^{er} janvier 2012. Dans le cas d'un individu qui n'exerce pas l'option unique pour choisir l'application des *modalités du Régime postérieures aux modifications*, les *modalités du Régime antérieures aux modifications* s'appliqueront ou continueront à s'appliquer à cet individu à l'égard de son *service ouvrant droit à pension* et de son *service porté au crédit du participant* accumulés à partir du 1^{er} janvier 2012. Il est entendu que les modifications apportées au *Régime* ne s'appliquent pas à un *participant touché* (au sens de l'alinéa 16.2.1), ni à la détermination des *prestations de pension*,

2. amending **SUBSECTION 1.1 — DEFINITIONS**, as follows:

(a) adding the following definitions in the appropriate alphabetical order:

“*change option*” means the one-time option granted by the *Bank* to its employees as at December 31, 2011 (other than those employed as Governor or Senior Deputy Governor of the *Bank*) to elect, in the manner and within the time prescribed by the *Bank*, whether the *pre-change Plan terms* or the *post-change Plan terms* apply to the obligations and entitlements in respect of their *pensionable service* and *credited service* accrued on and after January 1, 2012, subject to the terms set out in the option;”

“*grandfathered member*” means a *member* who

(a) was

(i) an *active member* as at December 31, 2011, or

(ii) a *temporary employee* as at December 31, 2011, and

(iii) who does not fall within subparagraph (c) below, and

(iv) who has not exercised the *change option* or who has exercised the *change option* by electing the *pre-change Plan terms* to continue to apply in respect of his or her *pensionable service* and *credited service* accrued on and after January 1, 2012;

(b) was a *regular employee* but not an *active member*, as at December 31, 2011, and who does not fall within subparagraph (c) below, other than an individual who objects to becoming a *member* because of his or her religious beliefs; or

(c) was Governor or Senior Deputy Governor of the *Bank* as at December 31, 2011, in respect of his or her *pensionable service* until termination of his or her employment with the *Bank* (for greater certainty, such *pensionable service* includes his or her *pensionable service* not as Governor or Senior Deputy Governor of the *Bank* prior to such termination); or

(d) is an individual who is or was, at any time after 2011, employed as Governor or Senior Deputy Governor of the *Bank* (and who does not fall within paragraph (c)) but only in respect of his or her *pensionable service* as Governor or Senior Deputy Governor of the *Bank*, unless otherwise specifically provided in the *Plan*;

and, for greater certainty, an individual may be a *grandfathered member* under more than one of subparagraphs (a), (b), (c) and (d) in respect of different periods of the individual's *pensionable service* but not within more than one of subparagraphs (a), (b), (c) and (d) for the same period of *pensionable service*;

des *droits à pension*, du *service ouvrant droit à pension* et du *service porté au crédit du participant* accumulés avant le 1^{er} janvier 2012, sauf disposition contraire expresse du *Régime* et autorisation de la *LNPP*. Le *Régime* est interprété dans le contexte du présent article intitulé « INTRODUCTION ».

2. Le paragraphe 1.1, intitulé « Définitions », est modifié comme suit :

a) par l'ajout des définitions suivantes dans l'ordre alphabétique approprié :

« « *modalités du Régime antérieures aux modifications* » s'entend des modalités du *Régime* qui sont en vigueur au 31 décembre 2011; »

« « *modalités du Régime postérieures aux modifications* » s'entend des articles un à quinze du *Régime* qui sont en vigueur au 1^{er} janvier 2012, ainsi que de leurs modifications ou remplacements ultérieurs; »

« « *option de modification* » désigne l'option unique consentie par la *Banque* à ses employés au 31 décembre 2011 (exception faite de ceux qui sont employés à titre de gouverneur ou de premier sous-gouverneur de la *Banque*) pour choisir, de la manière et dans le délai prescrits par la *Banque*, lesquelles des *modalités du Régime antérieures aux modifications* ou des *modalités du Régime postérieures aux modifications* s'appliquent aux obligations et droits à l'égard de leur *service ouvrant droit à pension* et de leur *service porté au crédit du participant* accumulés à partir du 1^{er} janvier 2012, sous réserve des modalités énoncées dans l'option; »

« « *participant ayant accumulé un service partagé* » désigne un *participant* dont une partie du *service ouvrant droit à pension* est régie par les *modalités du Régime antérieures aux modifications* et dont une autre partie du *service ouvrant droit à pension* est régie par les *modalités du Régime postérieures aux modifications*; »

« « *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis* » s'entend d'un *participant* qui, selon le cas :

a) était :

i) soit un *participant actif* au 31 décembre 2011,

ii) soit un *employé temporaire* au 31 décembre 2011,

iii) qui n'est pas visé au sous-alinéa c) ci-dessous,

iv) qui n'a pas exercé l'*option de modification* ou a exercé l'*option de modification* en choisissant de maintenir l'application des *modalités du Régime antérieures aux modifications* à son *service ouvrant droit à pension* et à son *service porté au crédit du participant* accumulés à partir du 1^{er} janvier 2012;

b) était un *employé régulier* mais pas un *participant actif* au 31 décembre 2011 et n'est pas visé au sous-alinéa c) ci-dessous, exception faite d'un individu qui

“*post-change Plan terms*” means Sections One to Fifteen of the *Plan* in effect as at January 1, 2012, and as amended or replaced thereafter;”

“*pre-change Plan terms*” means the terms of the *Plan* in effect as at December 31, 2011;”

“*split-service member*” means a *member* with part of his or her *pensionable service* governed by the *pre-change Plan terms* and part of his or her *pensionable service* governed by the *post-change Plan terms*;”

(b) deleting the definition of “*pensionable age*” and replacing it by the following:

“*pensionable age*” means, except as provided under paragraph 6.1.4, the earliest age at which a *member* is entitled to an unreduced *immediate pension benefit*, which shall be,

(a) for a *member* (A) who is a *grandfathered member* not by virtue only of his or her becoming Governor or Senior Deputy Governor of the *Bank* after 2011, or (B) who commenced his or her employment with the *Bank* after 2011 and was employed solely as Governor or Senior Deputy Governor of the *Bank* for the entire period of his or her employment, the lesser of

- (i) age sixty years, and
- (ii) age fifty-five years or greater having attained thirty years of *pensionable service*; and

(b) for a *member*, other than a *member* described in subparagraph (a), the lesser of

- (i) age sixty-five years, and
- (ii) age sixty years or greater having attained thirty years of *pensionable service*;

3. adding “and/or paragraph 17.2.2 (for a *grandfathered member*)” immediately following “paragraph 3.2.2” in subparagraph 1.2.1(b).

4. deleting “Section Five or Section Six, as applicable” and replacing it by “Section Five or Section Six, as applicable, as modified by Section Seventeen” in paragraph 1.5.2.

5. adding the following paragraph 2.3.5 immediately following paragraph 2.3.4:

“2.3.5 Pre-Change Plan Terms Pensionable Service, Credited Service and Pension Benefit

For greater certainty and notwithstanding any other provisions of the *Plan* (other than paragraph 2.3.4), the *pension*

s’oppose à devenir un *participant* en raison de ses croyances religieuses;

c) était gouverneur ou premier sous-gouverneur de la *Banque* au 31 décembre 2011, à l’égard de son *service ouvrant droit à pension* jusqu’à la cessation de son emploi auprès de la *Banque* (étant entendu que ce service comprend son *service ouvrant droit à pension* accumulé autrement qu’à titre de gouverneur ou de premier sous-gouverneur de la *Banque* avant cette cessation d’emploi);

d) est un individu qui est ou était à tout moment après 2011 employé à titre de gouverneur ou de premier sous-gouverneur de la *Banque* (et qui n’est pas visé au sous-alinéa c)), mais seulement à l’égard de son *service ouvrant droit à pension* accumulé à titre de gouverneur ou de premier sous-gouverneur de la *Banque*, sauf disposition contraire expresse du *Régime*.

Il est entendu qu’un individu peut être un *participant bénéficiant d’une clause de droits acquis* en vertu de plus d’un des sous-alinéas a), b), c) et d) à l’égard de différentes périodes de son *service ouvrant droit à pension*, mais pas en vertu de plus d’un des sous-alinéas a), b), c) et d) à l’égard de la même période de *service ouvrant droit à pension*. »

b) par le remplacement de la définition d’« *âge admissible* » par la définition suivante :

« *« âge admissible »* signifie, sous réserve des dispositions de l’alinéa 6.1.4, l’âge minimal auquel le service d’une *prestation de pension immédiate* non réduite peut débuter en faveur d’un *participant*, soit :

a) pour un *participant* (A) qui est un *participant bénéficiant d’une clause de droits acquis*, mais pas seulement parce qu’il est devenu gouverneur ou premier sous-gouverneur de la *Banque* après 2011, ou (B) qui est entré au service de la *Banque* après 2011 et a été employé uniquement à titre de gouverneur ou de premier sous-gouverneur de la *Banque* pendant toute la période de son emploi, le moindre des âges suivants :

- i) 60 ans,
- ii) 55 ans ou plus, si le *participant* a accumulé au moins 30 années de *service ouvrant droit à pension*;

b) pour un *participant* autre qu’un *participant* décrit au sous-alinéa a), le moindre des âges suivants :

- i) 65 ans,
- ii) 60 ans ou plus, si le *participant* a accumulé au moins 30 années de *service ouvrant droit à pension*; ».

3. Au sous-alinéa 1.2.1 b), les mots « et/ou à l’alinéa 17.2.2 (pour un *participant bénéficiant d’une clause de droits acquis*) » sont ajoutés immédiatement après les mots « l’alinéa 3.2.2 ».

4. À l’alinéa 1.5.2, les mots « l’article cinq ou de l’article six, selon le cas » sont remplacés par les mots « l’article cinq ou de l’article six, selon le cas, modifié par l’article dix-sept ».

5. L’alinéa 2.3.5 suivant est ajouté immédiatement après l’alinéa 2.3.4 :

« 2.3.5 Modalités du Régime antérieures aux modifications – Service ouvrant droit à pension, service porté au crédit du participant et prestation de pension

benefit in respect of the *pensionable service* and *credited service* accrued under the *pre-change Plan terms* of a *member* re-employed by the *Bank* and who becomes an *active member* under paragraph 2.3.1 or of a *member* re-employed by the *Bank* and who elects to suspend payment under paragraph 2.3.2, shall be determined according to the *pre-change Plan terms*.”

6. amending paragraph 3.2.1, as follows:

(a) adding “Subject to paragraph 17.2.1 (for a *grandfathered member*),” immediately before “each *active member*” in subparagraph (a);

(b) deleting clause 3.2.1(a)(i) and replacing it by the following:

“(i) attained in a prior year age seventy-one years or such other age as prescribed by the *Income Tax Act* from time to time, or”; and

(c) deleting clauses 3.2.1(a)(iii) and 3.2.1(a)(iv) and replacing them by the following:

“(iii) five per cent of the portion of *salary*, expressed in terms of an annual rate, that is less than the *Year’s Maximum Pensionable Earnings*, and

(iv) six and one-half per cent of the portion of *salary*, expressed in terms of an annual rate, that is greater than the *Year’s Maximum Pensionable Earnings*.”

7. amending paragraph 3.2.2, as follows:

(a) adding “subject to paragraph 17.2.2 (for a *grandfathered member*),” immediately following “In this case,” in subparagraph 3.2.2(a);

(b) adding the following immediately following “the relevant period,” in clause 3.2.2(a)(i):

“calculated based on the *post-change Plan terms*, determined according to paragraph 3.2.1, irrespective of whether the relevant period is before or after January 1, 2012”;

(c) deleting clause 3.2.2(a)(ii) and replacing it by the following:

“(ii) accrued *interest*, at such rates as determined by the *Administrator* from time to time, on such contributions from the date they would have been paid into the *Plan*”;

(d) adding “subject to paragraph 17.2.2 (for a *grandfathered member*),” immediately following “In this case,” in subparagraph 3.2.2(b);

(e) in subclause 3.2.2(b)(ii)A:

(i) deleting “based on the *member’s salary*” and replacing it by “calculated based on the *post-change Plan terms* and the *member’s salary*”, and

(ii) adding “irrespective of whether the period of eligible *pensionable service* elected is before or after January 1, 2012” immediately following “for which the *member* has elected to contribute,”;

(f) deleting subclause 3.2.2(b)(ii)B and replacing it by the following:

“B. accrued *interest*, at such rates as determined by the *Administrator* from time to time, on such contributions from the date they would have been paid into the *Plan*.”; and

(g) deleting subparagraph 3.2.2(f) and replacing it by the following:

Malgré toute autre disposition du *Régime* (autre que l’alinéa 2.3.4), il est entendu que la *prestation de pension* à l’égard du *service ouvrant droit à pension* et du *service porté au crédit du participant* accumulés conformément aux *modalités du Régime antérieures aux modifications* d’un *participant* réengagé par la *Banque* qui devient un *participant actif* aux termes de l’alinéa 2.3.1 ou d’un *participant* réengagé par la *Banque* qui choisit de suspendre le versement visé à l’alinéa 2.3.2 est déterminée conformément aux *modalités du Régime antérieures aux modifications*. »

6. L’alinéa 3.2.1 est modifié comme suit :

a) par adjonction des mots « Sous réserve de l’alinéa 17.2.1 (pour un *participant bénéficiant d’une clause de droits acquis*), » immédiatement avant les mots « Tout *participant actif* » au sous-alinéa a);

b) par le remplacement de la disposition 3.2.1 a)i) par la disposition suivante :

« i) qui n’a pas atteint au cours d’une année antérieure l’âge de soixante et onze ans ou tout autre âge fixé de temps à autre par la *Loi de l’impôt sur le revenu* ou »;

c) par le remplacement des dispositions 3.2.1 a)iii) et 3.2.1 a)iv) par les dispositions suivantes :

« iii) cinq pour cent de la partie de son *traitement* annuel qui ne dépasse pas le *maximum des gains annuels ouvrant droit à pension*,

iv) six et demi pour cent de la partie de son *traitement* annuel qui dépasse le *maximum des gains annuels ouvrant droit à pension*. »

7. L’alinéa 3.2.2 est modifié comme suit :

a) par adjonction des mots « sous réserve de l’alinéa 17.2.2 (pour un *participant bénéficiant d’une clause de droits acquis*), » immédiatement après les mots « Dans ce cas, » au sous-alinéa 3.2.2 a);

b) par adjonction de ce qui suit immédiatement après les mots « la période visée, » à la disposition 3.2.2 a)i) :

« calculées selon les *modalités du Régime postérieures aux modifications* et déterminées conformément à l’alinéa 3.2.1, que la période visée soit antérieure ou postérieure au 1^{er} janvier 2012 »;

c) par le remplacement de la disposition 3.2.2 a)ii) par la disposition suivante :

« ii) de l’*intérêt* couru sur ces cotisations depuis la date où elles auraient dû être versées au *Régime*, selon les taux fixés de temps à autre par l’*administrateur*, »;

d) par adjonction des mots « sous réserve de l’alinéa 17.2.2 (pour un *participant bénéficiant d’une clause de droits acquis*), » immédiatement après les mots « Dans ce cas, » au sous-alinéa 3.2.2 b);

e) à la sous-disposition 3.2.2 b)ii)A :

i) par le remplacement des mots « en fonction de son *traitement* » par les mots « calculées conformément aux *modalités du Régime postérieures aux modifications* et en fonction de son *traitement* »,

ii) par adjonction des mots « que la période de *service ouvrant droit à pension* admissible qui a été choisie soit antérieure ou postérieure au 1^{er} janvier 2012 » immédiatement après les mots « pour lesquelles il a choisi de cotiser, »;

f) par le remplacement de la sous-disposition 3.2.2 b)ii)B par la sous-disposition suivante :

« B. de l’*intérêt* couru sur ces cotisations depuis la date où elles auraient dû être versées au *Régime*, selon les taux fixés de temps à autre par l’*administrateur*. »;

“(f) Subject to subparagraph 17.2.2(b) (for a *grandfathered member*), the minimum *member* contribution required in respect of an *active member* who elects to contribute to the *Plan* pursuant to subparagraph (a) or (b) shall equal the sum of

- (i) the *pension benefit credit*, if any, received by the *member* in respect of the relevant period of prior service, calculated (or recalculated, as the case may be) based on the *post-change Plan terms*, and
- (ii) accrued *interest*, at such rates as determined by the *Administrator* from time to time, on such *pension benefit credit* from the date of receipt of such *pension benefit credit*.”

8. adding “or paragraph 17.2.1 (for a *grandfathered member*)” immediately following “paragraph 3.2.1” in subparagraph 3.2.3(a).

9. adding “, as modified by subsection 17.2 (for a *grandfathered member*),” immediately following “subsection 3.2” in subparagraph 4.2.2(b).

10. deleting “paragraphs 5.1.2 and 5.1.3” and replacing it by “paragraph 5.1.2 and paragraph 5.1.3 (when applicable)” in paragraph 5.1.1.

11. adding “subsection 5.5 (if applicable) and” immediately following “subject to” in the opening paragraph of paragraph 5.1.2.

12. deleting paragraph 5.1.3 and replacing it by the following:

“5.1.3 Availability and Amount of Bridge Pension Benefit

(a) The annual *bridge pension benefit* is payable only to a *split-service member* and a *grandfathered member*.

(b) For a *split-service member* who is not a *grandfathered member*, after June 30, 2002, the annual *bridge pension benefit* payable shall, subject to the limits imposed by Section Nine, equal five-tenths of one per cent of the lesser of

- (i) the *split-service member's* highest *average salary*, and
- (ii) the *average YMPE*,

multiplied by the *split-service member's* years and part years of *credited service* in respect of *pensionable service* after 1965 but before 2012.

Notwithstanding the foregoing, no *bridge pension benefit* is payable in respect of the *credited service* relating to *pensionable service* bought back by a *member* after 2011 under paragraph 3.2.2, irrespective of whether such *pensionable service* is before or after January 1, 2012.

(c) For a *grandfathered member*, the annual *bridge pension benefit* payable shall be determined in the manner set out in subsection 17.3.”

g) par le remplacement du sous-alinéa 3.2.2 f) par le sous-alinéa suivant :

« f) Sous réserve du sous-alinéa 17.2.2 b) (pour un *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis*), la cotisation minimale exigée lorsqu'un *participant actif* choisit de cotiser au *Régime* conformément au sous-alinéa a) ou b) est égale à la somme des montants suivants :

- i) le *droit à pension*, le cas échéant, que reçoit le *participant* à l'égard de la période visée de service antérieur, calculé (ou recalculé, selon le cas) conformément aux *modalités du Régime postérieures aux modifications*,
- ii) l'*intérêt* couru sur ce *droit à pension* depuis la date de la réception du *droit à pension*, selon les taux fixés de temps à autre par l'*administrateur*. »

8. Au sous-alinéa 3.2.3 a), les mots « ou à l'alinéa 17.2.1 (pour un *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis*) » sont ajoutés immédiatement après les mots « l'alinéa 3.2.1 ».

9. Au sous-alinéa 4.2.2 b), les mots « , modifié par le paragraphe 17.2 (pour un *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis*) » sont ajoutés immédiatement après les mots « paragraphe 3.2 ».

10. À l'alinéa 5.1.1, les mots « aux alinéas 5.1.2 et 5.1.3 » sont remplacés par les mots « à l'alinéa 5.1.2 et à l'alinéa 5.1.3 (s'il y a lieu) ».

11. Dans la première partie de l'alinéa 5.1.2, les mots « du paragraphe 5.5 (s'il y a lieu) et » sont ajoutés immédiatement après les mots « Sous réserve ».

12. L'alinéa 5.1.3 est remplacé par l'alinéa suivant :

« 5.1.3 Disponibilité et montant de la prestation de pension de rattachement

a) Le montant de la *prestation de pension de rattachement* annuelle n'est payable qu'à un *participant ayant accumulé un service partagé* et à un *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis*.

b) Après le 30 juin 2002, le montant de la *prestation de pension de rattachement* annuelle payable à un *participant ayant accumulé un service partagé* qui n'est pas un *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis* est égal, sous réserve des plafonds imposés par l'article neuf, à cinq dixièmes pour cent du moindre des montants suivants :

- i) le *traitement moyen* le plus élevé du *participant ayant accumulé un service partagé*,
- ii) la *moyenne du maximum des gains annuels ouvrant droit à pension*,

multiplié par le nombre d'années et de fractions d'année de *service porté au crédit du participant* à l'égard du *service ouvrant droit à pension* accumulé après 1965 mais avant 2012.

Malgré ce qui précède, aucune *prestation de pension de rattachement* n'est payable à l'égard du *service porté au crédit du participant* se rapportant au *service ouvrant droit à pension* racheté par un *participant* après 2011 aux termes de l'alinéa 3.2.2, que ce *service ouvrant droit à pension* soit antérieur ou postérieur au 1^{er} janvier 2012.

c) Le montant de la *prestation de pension de rattachement* annuelle payable à un *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis* est déterminé conformément au paragraphe 17.3. »

13. deleting paragraph 5.2.1 and replacing it by the following:

“5.2.1 Eligibility

An *active member* may elect to *retire* after the *member's pensionable age* but prior to the end of the calendar year in which the *member* attains age seventy-one years or such other age as prescribed by the *Income Tax Act* from time to time and will be entitled upon retirement to an *immediate pension benefit* computed according to paragraph 5.2.2.”

14. deleting “paragraphs 5.1.2 and 5.1.3” and replacing it by “paragraph 5.1.2 and paragraph 5.1.3 (when applicable)” in subparagraph 5.2.2(b).

15. amending paragraph 5.3.2:

(a) adding “(if any)” immediately following “*bridge pension benefit*”;

(b) adding “subsection 5.5 (if applicable) and” immediately following “subject to”;

(c) deleting “paragraphs 5.1.2 and 5.1.3” and replacing it with “paragraph 5.1.2 and paragraph 5.1.3 (when applicable).”

16. deleting paragraph 5.3.3 and replacing it by the following:

“In lieu of the actuarial reduction factor described in paragraph 5.3.2 and subject to subsection 5.5 (if applicable), the *Board* may approve an alternate reduction factor provided that such factor results in an increase in the *member's* annual *lifetime pension benefit* payable according to paragraph 5.3.2 (subject to subsection 5.5, if applicable).”

17. adding the following subsection 5.5 immediately following subsection 5.4:

“SPLIT-SERVICE MEMBER

For the sole purpose of determining the actuarial reduction factor or factors for computing the *pension benefit* and *pension benefit credit* of a *split-service member* under Sections Five, Six and Seven (and for no other purpose)

(a) the *split-service member's* attaining the lesser of

(i) age sixty years, and

(ii) age fifty-five years or greater having attained thirty years of *pensionable service*,

shall be deemed as if it were the *split-service member's* *pensionable age* in respect of his or her *pension benefit* and *pension benefit credit* for his or her *pensionable service* and *credited service* prior to January 1, 2012; and

(b) the *split-service member's* attaining the lesser of

(i) age sixty-five years, and

(ii) age sixty years or greater having attained thirty years of *pensionable service*,

shall be deemed as if it were the *split-service member's* *pensionable age* in respect of his or her *pension benefit* and *pension benefit credit* for his or her *pensionable service* and *credited service* after December 31, 2011.

Notwithstanding the foregoing,

(c) for a *split-service member* who became Governor or Senior Deputy Governor of the *Bank* at any time after December 31, 2011, the *pensionable age* for computing such *split-service member's* *pension benefit* and *pension benefit credit* and the actuarial reduction factor or factors under Sections Five, Six and Seven (and for no other purpose) in respect of his or her *pensionable service* prior to termination of employment as or while Governor or Senior Deputy Governor of the *Bank*, shall be determined in accordance with paragraph (a) above (read with substitution of

13. L'alinéa 5.2.1 est remplacé par l'alinéa suivant :

« 5.2.1 Admissibilité

Tout *participant actif* peut prendre sa *retraite* après avoir atteint l'*âge admissible*, mais il doit le faire avant la fin de l'année civile où il atteint soixante et onze ans ou tout autre âge fixé de temps à autre par la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Il a alors droit à une *prestation de pension immédiate* calculée conformément à l'alinéa 5.2.2. »

14. Au sous-alinéa 5.2.2 b), les mots « aux alinéas 5.1.2 et 5.1.3 » sont remplacés par les mots « à l'alinéa 5.1.2 et à l'alinéa 5.1.3 (s'il y a lieu) ».

15. L'alinéa 5.3.2 est modifié comme suit :

a) par l'adjonction des mots « (le cas échéant) » immédiatement après « *prestation de pension de raccordement* annuelle »;

b) par l'adjonction des mots « du paragraphe 5.5 (s'il y a lieu) et » immédiatement après « Sous réserve »;

c) par le remplacement des mots « aux alinéas 5.1.2 et 5.1.3 » par les mots « à l'alinéa 5.1.2 et à l'alinéa 5.1.3 (s'il y a lieu) ».

16. L'alinéa 5.3.3 est remplacé par ce qui suit :

« Au lieu du facteur de réduction actuarielle décrit à l'alinéa 5.3.2 et sous réserve du paragraphe 5.5 (s'il y a lieu), le *Conseil* peut approuver un autre facteur de réduction, pourvu que celui-ci entraîne une augmentation de la *prestation de pension viagère* annuelle qui est payable au *participant* conformément à l'alinéa 5.3.2 (sous réserve du paragraphe 5.5, s'il y a lieu). »

17. Le paragraphe 5.5 suivant est ajouté immédiatement après le paragraphe 5.4 :

« PARTICIPANT AYANT ACCUMULÉ UN SERVICE PARTAGÉ

Aux seules fins de déterminer le facteur ou les facteurs de réduction actuarielle servant à calculer la *prestation de pension* et le *droit à pension* d'un *participant ayant accumulé un service partagé* en vertu des articles cinq, six et sept (et à aucune autre fin) :

a) le *participant ayant accumulé un service partagé* qui a atteint le moindre des âges suivants :

i) 60 ans,

ii) 55 ans ou plus, si le *participant* a accumulé au moins 30 années de *service ouvrant droit à pension*,

est réputé avoir atteint l'*âge admissible* à l'égard de sa *prestation de pension* et de son *droit à pension* pour son *service ouvrant droit à pension* et son *service porté au crédit du participant* accumulés avant le 1^{er} janvier 2012;

b) le *participant ayant accumulé un service partagé* qui a atteint le moindre des âges suivants :

i) 65 ans,

ii) 60 ans ou plus, si le *participant* a accumulé au moins 30 années de *service ouvrant droit à pension*,

est réputé avoir atteint l'*âge admissible* à l'égard de sa *prestation de pension* et de son *droit à pension* pour son *service ouvrant droit à pension* et son *service porté au crédit du participant* accumulés après le 31 décembre 2011.

Malgré ce qui précède,

c) pour un *participant ayant accumulé un service partagé* qui est devenu gouverneur ou premier sous-gouverneur de la *Banque* à tout moment après le 31 décembre 2011, l'*âge admissible* aux fins du calcul de sa *prestation de pension* et de son *droit à pension* et du facteur ou des facteurs de réduction actuarielle prévus aux articles cinq, six

“prior to January 1, 2012” by “as Governor or Senior Deputy Governor of the *Bank*”); and

(d) for a *split-service member* who has made an election after 2011 under paragraph 3.2.2, the *pensionable age* for determining his or her *pension benefit* and *pension benefit credit* and actuarial reduction factor or factors under Sections Five, Six and Seven (and for no other purpose) in respect of *pensionable service* bought back shall be deemed as if it were the *split-service member's* attaining the lesser of

- (i) age sixty-five years, and
- (ii) age sixty years or greater having attained thirty years of *pensionable service*,

irrespective of whether the period of *pensionable service* bought back is before or after January 1, 2012.”

18. amending paragraph 6.1.2 as follows:

- (a) adding “(if any)” immediately following “*deferred bridge pension benefit*”; and
- (b) deleting “paragraphs 5.1.2 and 5.1.3” and replacing it by “paragraph 5.1.2 and paragraph 5.1.3 (when applicable), subject to subsection 5.5 (if applicable)”.

19. adding the following at the end of paragraph 6.1.4:

“If a *member* was in receipt of an *immediate pension benefit* under this paragraph as at December 31, 2011, during the period in which the *member* is *totally and permanently disabled*, the amount of *immediate pension benefit* computed for that period shall not be affected by the exercise of the *change option* (if applicable) by the *member*.”

20. deleting “age sixty-nine years” and replacing it by “age seventy-one years or such other age as prescribed by the *Income Tax Act* from time to time” in subparagraph 6.2.1(c).

21. deleting “subsection 3.2” and replacing it by “paragraph 3.2.1 or paragraph 17.2.1 (for a *grandfathered member*)” in paragraph 6.5(a).

22. adding “(or paragraph 17.4.1, for a *grandfathered member*)” immediately following “paragraphs 7.1.2” in paragraph 7.1.1.

23. deleting paragraph 7.1.2 and replacing it by the following:

7.1.2 Amount of Spouse's Lifetime Pension Benefit

Subject to paragraph 17.4.1 (for a *grandfathered member*),

(a) if the *member* was an *active member* at the date of death, the annual *lifetime pension benefit* payable to the *member's spouse* pursuant to paragraph 7.1.1 shall be equal to

- (i) in respect of the *member's pensionable service* prior to January 1, 2012 (except in respect of *pensionable service* bought back by a *member* after 2011 under paragraph 3.2.2, irrespective of whether the *pensionable service* bought back is before or after January 1, 2012), the greater of

A. the sum of

- (I) sixty per cent of the amount computed at the *member's* date of death according to subparagraph 5.1.2(a) in respect of the *member's pensionable service* prior to 1992, and

et sept (et à aucune autre fin), à l'égard de son *service ouvrant droit à pension* avant la cessation de son emploi en tant que gouverneur ou premier sous-gouverneur de la *Banque*, est déterminé conformément au sous-alinéa a) ci-dessus (lu en substituant aux mots « avant le 1^{er} janvier 2012 » les mots « en tant que gouverneur ou premier sous-gouverneur de la *Banque* »);

d) pour un *participant ayant accumulé un service partagé* qui a fait un choix après 2011 aux termes de l'alinéa 3.2.2, l'*âge admissible* aux fins du calcul de sa *prestation de pension* et de son *droit à pension* et du facteur ou des facteurs de réduction actuarielle prévus aux articles cinq, six et sept (et à aucune autre fin), à l'égard du *service ouvrant droit à pension* racheté, est réputé être le moindre des âges suivants :

- i) 65 ans,
- ii) 60 ans ou plus, si le *participant* a accumulé au moins 30 années de *service ouvrant droit à pension*,

que la période du *service ouvrant droit à pension* racheté soit antérieure ou postérieure au 1^{er} janvier 2012. »

18. L'alinéa 6.1.2 est modifié comme suit :

- a) par adjonction des mots « (le cas échéant) » immédiatement après les mots « *prestation de pension de raccordement différée* annuelle »;
- b) par le remplacement des mots « aux alinéas 5.1.2 et 5.1.3 » par les mots « à l'alinéa 5.1.2 et à l'alinéa 5.1.3 (s'il y a lieu), sous réserve du paragraphe 5.5 (s'il y a lieu) ».

19. Les mots suivants sont ajoutés à la fin de l'alinéa 6.1.4 :

« Si le *participant* touchait une *prestation de pension immédiate* aux termes du présent alinéa au 31 décembre 2011, durant la période au cours de laquelle il souffrait d'*invalidité totale et permanente*, la levée de l'*option de modification* (s'il y a lieu) par le *participant* n'a aucune incidence sur le montant de la *prestation de pension immédiate* calculé pour cette période. ».

20. Au sous-alinéa 6.2.1 c), les mots « soixante-neuf » sont remplacés par les mots « soixante et onze ans ou tout autre âge fixé de temps à autre par la *Loi de l'impôt sur le revenu* ».

21. Au sous-alinéa 6.5 a), les mots « du paragraphe 3.2 » sont remplacés par les mots « de l'alinéa 3.2.1 ou 17.2.1 (pour un *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis*) ».

22. À l'alinéa 7.1.1, les mots « (ou 17.4.1, pour un *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis*) » sont ajoutés immédiatement après les mots « alinéas 7.1.2 ».

23. L'alinéa 7.1.2 est remplacé par l'alinéa suivant :

7.1.2 Montant de la prestation de pension viagère du conjoint

Sous réserve de l'alinéa 17.4.1 (pour un *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis*),

a) si, au moment de son décès, le *participant* était un *participant actif*, le montant de la *prestation de pension viagère* annuelle payable à son *conjoint* aux termes de l'alinéa 7.1.1 est égal à ce qui suit :

- i) à l'égard du *service ouvrant droit à pension* du *participant* avant le 1^{er} janvier 2012 (autre que le *service ouvrant droit à pension* racheté par le *participant* après 2011 aux termes de l'alinéa 3.2.2, que le *service ouvrant droit à pension* racheté soit antérieur ou postérieur au 1^{er} janvier 2012), le plus élevé des montants suivants :

A. la somme de ce qui suit :

(II) sixty-six and two-thirds per cent of the *member's* annual *lifetime pension benefit* computed at the *member's* date of death according to paragraph 5.1.2 in respect of the *member's pensionable service* after 1991 but prior to 2012; and

B. sixty-six and two-thirds per cent of the projected annual *lifetime pension benefit* that would be payable to the *member* upon retirement at age sixty-five years (in respect of the *member's pensionable service* prior to 2012), but not exceeding the *Year's Maximum Pensionable Earnings* for the year of death of the *member*, had the *member* remained in employment with the *Bank* to that age and had the *member's salary*, expressed as an annual rate, not increased; and

(ii) in respect of the *member's pensionable service* on and after January 1, 2012 (and in respect of *pensionable service* bought back by a *member* after 2011 under paragraph 3.2.2, irrespective of whether the *pensionable service* bought back is before or after January 1, 2012), sixty-six and two-thirds per cent of the *member's* annual *lifetime pension benefit* computed at the *member's* date of death according to paragraph 5.1.2, except for pre-1992 *pensionable service* bought back by a *member* after 2011, it is sixty per cent of the amount computed at the *member's* date of death according to subparagraph 5.1.2(a); and

(b) if the *member* was not an *active member* at the date of death, the annual *lifetime pension benefit* payable to a *member's spouse* pursuant to paragraph 7.1.1 shall be equal to the sum of

(i) sixty per cent of the amount computed at the *member's* date of death according to subparagraph 5.1.2(a) in respect of the *member's pensionable service* prior to 1992; and

(ii) sixty-six and two-thirds per cent of the *member's* annual *lifetime pension benefit* computed at the *member's* date of death according to paragraph 5.1.2 in respect of the *member's pensionable service* after 1991.”

24. adding “or paragraph 17.4.1 (for a *grandfathered member*)” immediately following “paragraph 7.1.2” in paragraph 7.1.3.

25. deleting “age sixty-nine years” and replacing it by “age seventy-one years or such other age as prescribed by the *Income Tax Act* from time to time” in subparagraph 7.1.4(c).

26. adding “(or paragraph 17.4.1, for a *grandfathered member*)” immediately following “paragraph 7.1.2” in subparagraph 7.1.5(a).

27. adding “(if any)” immediately following “*bridge pension benefit*” in paragraph 7.2.3.

28. deleting subsection 7.5 and replacing it by the following:

“7.5 RESIDUAL PAYMENT

7.5.1 For Pre-Retirement Survivor Benefits

Subject to subparagraph 17.4.2(b) (for a *grandfathered member*),

(I) soixante pour cent du montant calculé à la date de décès du *participant* conformément au sous-alinéa 5.1.2 a), à l'égard du *service ouvrant droit à pension* du *participant* avant 1992,

(II) soixante-six et deux tiers pour cent du montant de la *prestation de pension viagère* annuelle du *participant* calculé à la date de décès de ce dernier conformément à l'alinéa 5.1.2, à l'égard du *service ouvrant droit à pension* du *participant* après 1991 mais avant 2012;

B. soixante-six et deux tiers pour cent du montant de la *prestation de pension viagère* annuelle projetée, jusqu'à concurrence du *maximum des gains annuels ouvrant droit à pension* pendant l'année du décès du *participant*, qui aurait été payable au *participant* (à l'égard du *service ouvrant droit à pension* du *participant* avant 2012) si celui-ci était resté au service de la *Banque* jusqu'à son départ à la *retraite* à l'âge de soixante-cinq ans et si son taux annuel de *traitement* n'avait pas augmenté,

ii) à l'égard du *service ouvrant droit à pension* du *participant* à compter du 1^{er} janvier 2012 (et à l'égard du *service ouvrant droit à pension* racheté par le *participant* après 2011 aux termes de l'alinéa 3.2.2, que le *service ouvrant droit à pension* racheté soit antérieur ou postérieur au 1^{er} janvier 2012), soixante-six et deux tiers pour cent du montant de la *prestation de pension viagère* annuelle du *participant* calculé à la date de décès de ce dernier conformément à l'alinéa 5.1.2, sauf dans le cas du *service ouvrant droit à pension* avant 1992 racheté par le *participant* après 2011, où c'est soixante pour cent du montant calculé à la date de décès du *participant* conformément au sous-alinéa 5.1.2 a);

b) si, au moment de son décès, le *participant* n'était pas un *participant actif*, le montant de la *prestation de pension viagère* annuelle payable à son *conjoint* aux termes de l'alinéa 7.1.1 est égal à la somme de ce qui suit :

i) soixante pour cent du montant calculé à la date de décès du *participant* conformément au sous-alinéa 5.1.2 a), à l'égard du *service ouvrant droit à pension* du *participant* avant 1992,

ii) soixante-six et deux tiers pour cent du montant de la *prestation de pension viagère* annuelle du *participant* calculé à la date de décès de ce dernier conformément à l'alinéa 5.1.2, à l'égard du *service ouvrant droit à pension* du *participant* après 1991. »

24. À l'alinéa 7.1.3, les mots « ou 17.4.1 (pour un *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis*) » sont ajoutés immédiatement après les mots « l'alinéa 7.1.2 ».

25. Au sous-alinéa 7.1.4 c), les mots « soixante-neuf ans » sont remplacés par les mots « soixante et onze ans ou tout autre âge fixé de temps à autre par la *Loi de l'impôt sur le revenu* ».

26. Au sous-alinéa 7.1.5 a), les mots « (ou 17.4.1, pour un *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis*) » sont ajoutés immédiatement après les mots « l'alinéa 7.1.2 ».

27. À l'alinéa 7.2.3, les mots « (le cas échéant) » sont ajoutés immédiatement après les mots « *prestation de pension de rattachement* ».

28. Le paragraphe 7.5 est remplacé par le paragraphe suivant :

« 7.5 VERSEMENT RÉSIDUEL

7.5.1 Pour les prestations de préretraite au survivant

Sous réserve du sous-alinéa 17.4.2 b) (pour un *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis*),

(a) if no *pension benefit* is payable under paragraph 7.1.1, a single payment, equal to the aggregate of:

(i) the sum of the deceased *member's net contribution account*, if positive, in respect of the deceased *member's pensionable service* prior to 2012 (other than *pensionable service* bought back by the deceased *member* after 2011 under paragraph 3.2.2, irrespective of whether the *pensionable service* is before or after January 1, 2012), and accrued *interest* up to the beginning of the month in which such payment is made; and

(ii) the greater of

A. the sum of the deceased *member's net contribution account*, if positive, in respect of the deceased *member's pensionable service* after 2011 (and in respect of *pensionable service* bought back by the deceased *member* after 2011 under paragraph 3.2.2, irrespective of whether the *pensionable service* bought back is before or after January 1, 2012) and accrued *interest* up to the beginning of the month in which such payment is made; and

B. the deceased *member's pension benefit credit* at the time of the *member's* death computed as if the *member* had terminated employment at the deceased *member's* date of death and had not died, in respect of the *member's pensionable service* after 2011 (and in respect of *pensionable service* bought back by the deceased *member* after 2011 under paragraph 3.2.2, irrespective of whether the *pensionable service* bought back is before or after January 1, 2012);

will be paid as soon as practicable to the deceased *member's* designated beneficiary or estate, as applicable; and

(b) if all *pension benefits* which have been or could become payable under paragraph 7.1.1 arising out of the *pensionable service* of a deceased *member* have ceased, a single payment will be paid as soon as practicable to the *member's* designated beneficiary or estate, as applicable, equal to the sum of the *member's net contribution account*, if positive, in respect of all of the deceased *member's pensionable service*, which includes, for greater certainty, *pensionable service* prior to 2012 and after 2011, and accrued *interest* up to the beginning of the month in which such payment is made.

7.5.2 For Post-Retirement Survivor Benefits

Subject to subparagraph 17.4.2(b) (for a *grandfathered member*), if no *pension benefit* is payable or if all *pension benefits* which have been or could become payable have ceased, in each case under section 7.2, a single payment will be paid as soon as practicable to the deceased *member's* designated beneficiary or estate, as applicable, equal to

(a) if the deceased *member* dies after 60 monthly payments of *pension benefits* are made, the sum of the deceased *member's net contribution account*, if positive, in respect of all of the *pensionable service* of the *member* which includes, for greater certainty, *pensionable service* prior to 2012 and after 2011, and accrued *interest* up to the beginning of the month such payment is made; or

(b) if the deceased *member* dies before 60 monthly payments of *pension benefits* are made, the aggregate of

a) si aucune *prestation de pension* n'est payable aux termes de l'alinéa 7.1.1, un paiement unique égal au total des montants suivants sera versé dans les plus brefs délais possibles au bénéficiaire désigné ou à la succession, selon le cas, du *participant* décédé :

i) le montant du *compte net des cotisations* du *participant* décédé, si ce compte a un solde positif, à l'égard du *service ouvrant droit à pension* du *participant* décédé avant 2012 (autre que le *service ouvrant droit à pension* racheté par le *participant* décédé après 2011 aux termes de l'alinéa 3.2.2, que le *service ouvrant droit à pension* soit antérieur ou postérieur au 1^{er} janvier 2012), augmenté de l'*intérêt* couru jusqu'au début du mois où ce paiement est versé,

ii) le plus élevé des montants suivants :

A. le montant du *compte net des cotisations* du *participant* décédé, si ce compte a un solde positif, à l'égard du *service ouvrant droit à pension* du *participant* décédé après 2011 (et à l'égard du *service ouvrant droit à pension* racheté par le *participant* décédé après 2011 aux termes de l'alinéa 3.2.2, que le *service ouvrant droit à pension* racheté soit antérieur ou postérieur au 1^{er} janvier 2012), augmenté de l'*intérêt* couru jusqu'au début du mois où ce paiement est versé;

B. le *droit à pension* du *participant* décédé à la date de son décès, calculé comme si le *participant* avait cessé son emploi à la date de son décès et n'était pas décédé, à l'égard du *service ouvrant droit à pension* du *participant* après 2011 (et à l'égard du *service ouvrant droit à pension* racheté par le *participant* décédé après 2011 aux termes de l'alinéa 3.2.2, que le *service ouvrant droit à pension* racheté soit antérieur ou postérieur au 1^{er} janvier 2012);

b) si toutes les *prestations de pension* qui, en vertu de l'alinéa 7.1.1, étaient payables ou pourraient le devenir à l'égard du *service ouvrant droit à pension* d'un *participant* décédé ont été versées, un paiement unique sera versé dans les plus brefs délais possibles au bénéficiaire désigné ou à la succession, selon le cas, du *participant*. Ce paiement sera égal au montant du *compte net des cotisations* du *participant*, si ce compte a un solde positif, à l'égard de la totalité du *service ouvrant droit à pension* du *participant* décédé (lequel service comprend le *service ouvrant droit à pension* avant 2012 et après 2011), augmenté de l'*intérêt* couru jusqu'au début du mois où ce paiement est versé.

7.5.2 Pour les prestations après-retraite au survivant

Sous réserve du sous-alinéa 17.4.2 b) (pour un *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis*), si aucune *prestation de pension* n'est payable ou si toutes les *prestations de pension* qui étaient payables ou pourraient le devenir ont été versées, dans chacun des cas aux termes du paragraphe 7.2, un paiement unique sera versé dans les plus brefs délais possibles au bénéficiaire désigné ou à la succession, selon le cas, du *participant* décédé. Ce paiement sera égal à ce qui suit :

a) si le *participant* décède après que 60 paiements mensuels des *prestations de pension* ont été versés, le montant du *compte net des cotisations* du *participant* décédé, si ce compte a un solde positif, à l'égard de la totalité du *service ouvrant droit à pension* du *participant* (lequel service comprend le *service ouvrant droit à*

(i) the sum of the deceased *member's net contribution account*, if positive, in respect of the deceased *member's pensionable service* prior to 2012 (other than *pensionable service* bought back by the deceased *member* after 2011 under paragraph 3.2.2, irrespective of whether the *pensionable service* is before or after January 1, 2012) and accrued *interest* up to the beginning of the month such payment is made; and

(ii) the greater of

A. the present value of the remainder of the 60 monthly payments, in respect of the deceased *member's pensionable service* after 2011 (and in respect of *pensionable service* bought back by the deceased *member* after 2011 under paragraph 3.2.2, irrespective of whether the *pensionable service* bought back is before or after January 1, 2012), which are not yet paid; and

B. the sum of the deceased *member's net contribution account*, if positive, in respect of the deceased *member's pensionable service* after 2011 (and in respect of *pensionable service* bought back by the deceased *member* after 2011 under paragraph 3.2.2, irrespective of whether the *pensionable service* bought back is before or after January 1, 2012), and accrued *interest* up to the beginning of the month in which such payment is made.”

29. deleting “Sections Five, Six or Seven” and replacing it by “Sections Five, Six, Seven or Seventeen” in subsection 8.1 and paragraph 8.2.3.

30. adding “or subsection 17.3 (for a *grandfathered member*)” immediately following “paragraph 5.1.3” in subparagraph 9.2.1(d).

31. adding “(subject to subsection 5.5, if applicable)” at the end of paragraph 9.3(a).

32. adding “and subsection 17.2” immediately following “subsection 3.2” in subparagraph 12.3.1(a).

33. deleting subparagraph 12.3.1(b) and replacing it by the following:

“(b) *Bank* contributions pursuant to subsection 3.4 shall be paid into the *Trust Fund* not less frequently than monthly and not later than thirty days after the end of the period in respect of which the instalment is paid.”

34. adding a new Section Seventeen immediately following Section Sixteen, as follows:

“SECTION SEVENTEEN PRE-CHANGE PLAN TERMS

17.1 INTRODUCTION AND APPLICATION

17.1.1 Introduction

The *Plan* was amended, effective January 1, 2012. Certain employees, pursuant to the *change option*, elected to have the *pre-change Plan terms* apply or continue to apply (subject to the terms set out in the *change option*), or did not elect to have the *post-change Plan terms* apply, to their obligations and entitlements in respect of their

pension avant 2012 et après 2011), augmenté de l'*intérêt* couru jusqu'au début du mois où ce paiement est versé;

b) si le *participant* décède avant que 60 paiements mensuels des *prestations de pension* n'aient été versés, le total des montants suivants :

i) le montant du *compte net des cotisations* du *participant* décédé, si ce compte a un solde positif, à l'égard du *service ouvrant droit à pension* du *participant* décédé avant 2012 (autre que le *service ouvrant droit à pension* racheté par le *participant* décédé après 2011 aux termes de l'alinéa 3.2.2, que le *service ouvrant droit à pension* soit antérieur ou postérieur au 1^{er} janvier 2012), augmenté de l'*intérêt* couru jusqu'au début du mois où ce paiement est versé,

ii) le plus élevé des montants suivants :

A. la valeur actualisée du reste des 60 paiements mensuels, à l'égard du *service ouvrant droit à pension* du *participant* décédé après 2011 (et à l'égard du *service ouvrant droit à pension* racheté par le *participant* décédé après 2011 aux termes de l'alinéa 3.2.2, que le *service ouvrant droit à pension* racheté soit antérieur ou postérieur au 1^{er} janvier 2012), qui n'ont pas encore été versés;

B. le montant du *compte net des cotisations* du *participant* décédé, si ce compte a un solde positif, à l'égard du *service ouvrant droit à pension* du *participant* décédé après 2011 (et à l'égard du *service ouvrant droit à pension* racheté par le *participant* décédé après 2011 aux termes de l'alinéa 3.2.2, que le *service ouvrant droit à pension* racheté soit antérieur ou postérieur au 1^{er} janvier 2012), augmenté de l'*intérêt* couru jusqu'au début du mois où ce paiement est versé. »

29. Au paragraphe 8.1 et à l'alinéa 8.2.3, les mots « articles cinq, six ou sept » sont remplacés par les mots « articles cinq, six, sept ou dix-sept ».

30. Au sous-alinéa 9.2.1 d), les mots « ou au paragraphe 17.3 (pour un *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis*) » sont ajoutés immédiatement après les mots « l'alinéa 5.1.3 ».

31. Les mots « (sous réserve du paragraphe 5.5, s'il y a lieu) » sont ajoutés à la fin du sous-alinéa 9.3 a).

32. Au sous-alinéa 12.3.1 a), les mots « et au paragraphe 17.2 » sont ajoutés immédiatement après les mots « paragraphe 3.2 ».

33. Le sous-alinéa 12.3.1 b) est remplacé par le sous-alinéa suivant :

« b) Les cotisations de la *Banque* effectuées conformément au paragraphe 3.4 sont versées au *Fonds en fiducie* au moins une fois par mois et au plus tard dans les trente jours après la fin de la période pour laquelle le versement est effectué. ».

34. Un nouvel article dix-sept est ajouté comme suit immédiatement après l'article seize :

« ARTICLE DIX-SEPT MODALITÉS DU RÉGIME ANTÉRIEURES AUX MODIFICATIONS

17.1 INTRODUCTION ET APPLICATION

17.1.1 Introduction

Des modifications entrant en vigueur le 1^{er} janvier 2012 ont été apportées au *Régime*. Conformément à l'*option de modification*, certains employés ont choisi de faire appliquer ou de continuer à faire appliquer les *modalités du Régime antérieures aux modifications* (sous réserve des modalités énoncées dans l'*option de modification*), ou

pensionable service and *credited service* accrued on and after January 1, 2012.

17.1.2 Application

Unless otherwise specifically provided in this Section Seventeen, this Section Seventeen applies to only the *grandfathered members*, in respect of all of their *pensionable service* and *credited service* as *grandfathered members*.

17.1.3 Modification

Except as modified by this Section Seventeen, all provisions in Sections One to Fifteen apply to the *grandfathered members*. In the event of any inconsistency between any of the provisions in Sections One to Fifteen and any of the provisions in this Section Seventeen, the provisions of this Section Seventeen shall prevail in respect of a *grandfathered member*.

17.1.4 No Duplication

Nothing in this Section Seventeen shall be construed to provide for *pension benefits* or *pension benefit credits*, in duplicate, in respect of a *grandfathered member* under this Section Seventeen and under any other Section for the same period of *pensionable service* or *credited service*.

17.2 MEMBER REQUIRED CONTRIBUTIONS

17.2.1 Current Service

Each *active member* who is a *grandfathered member*, other than a person who has

- (a) attained in a prior year age seventy-one years or such other age as prescribed by the *Income Tax Act* from time to time, or
- (b) attained thirty-five years *credited service*,

is required to contribute to the *Plan*, by deduction from *salary*, the sum of

- (c) five and seven-tenths per cent of the portion of *salary*, expressed in terms of an annual rate, that is less than the *Year's Maximum Pensionable Earnings*, and
- (d) seven and one-half per cent of the portion of *salary*, expressed in terms of an annual rate, that is greater than the *Year's Maximum Pensionable Earnings*.

17.2.2 Past Service

For an *active member* who makes an election under subparagraph 3.2.2(a) or 3.2.2(b) and who is a *grandfathered member*, irrespective of whether the relevant period of prior service in respect of which the *grandfathered member* elects to contribute to the *Plan* is before or after January 1, 2012,

- (a) the amount of contributions required to be made under clause 3.2.2(a)(i) or clause 3.2.2(b)(i), as the case may be, shall be calculated according to paragraph 17.2.1 and based on the *pre-change Plan terms*; and
- (b) the minimum *member* contribution required to be contributed to the *Plan* pursuant to subparagraph 3.2.2(a) or 3.2.2(b) shall equal the sum of
 - (i) the *pension benefit credit*, if any, received by the *member* in respect of the relevant period of prior service, based on the *pre-change Plan terms*; and
 - (ii) accrued *interest* on such *pension benefit credit* from the date of receipt of such *pension benefit credit*.

For greater certainty, the *pension benefit* and *pension benefit credit* of *pensionable service* bought back are governed by the *pre-change Plan terms*.

n'ont pas choisi de faire appliquer les *modalités du Régime postérieures aux modifications*, à leurs obligations et droits à l'égard de leur *service ouvrant droit à pension* et de leur *service porté au crédit du participant* accumulés à compter du 1^{er} janvier 2012.

17.1.2 Application

Sauf disposition contraire expresse de l'article dix-sept, celui-ci ne s'applique qu'aux *participants bénéficiant d'une clause de droits acquis* à l'égard de la totalité du *service ouvrant droit à pension* et du *service porté au crédit du participant* qu'ils ont accumulés en tant que *participants bénéficiant d'une clause de droits acquis*.

17.1.3 Modification

Sauf modification prévue à l'article dix-sept, toutes les dispositions des articles un à quinze s'appliquent aux *participants bénéficiant d'une clause de droits acquis*. En cas d'incompatibilité entre l'une quelconque des dispositions des articles un à quinze et l'une quelconque des dispositions de l'article dix-sept, les dispositions de l'article dix-sept l'emportent à l'égard d'un *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis*.

17.1.4 Aucun doublement

Aucune disposition de l'article dix-sept ne peut être interprétée de manière à prévoir des *prestations de pension* ou *droits à pension* en double à l'égard d'un *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis* en vertu de l'article dix-sept ou de tout autre article pour la même période de *service ouvrant droit à pension* ou de *service porté au crédit du participant*.

17.2 COTISATIONS OBLIGATOIRES DES PARTICIPANTS

17.2.1 Service courant

Tout *participant actif* qui est un *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis* et qui, selon le cas :

- a) n'a pas atteint au cours d'une année antérieure l'âge de soixante et onze ans ou tout autre âge fixé de temps à autre par la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
- b) n'a pas accumulé trente-cinq années de *service porté au crédit du participant*,

doit verser au *Régime*, par retenues sur son *traitement*, un montant égal à la somme de :

- c) cinq et sept dixièmes pour cent de la partie de son *traitement* annuel qui ne dépasse pas le *maximum des gains annuels ouvrant droit à pension*,
- d) sept et demi pour cent de la partie de son *traitement* annuel qui dépasse le *maximum des gains annuels ouvrant droit à pension*.

17.2.2 Service antérieur

Pour un *participant actif* qui fait un choix aux termes du sous-alinéa 3.2.2 a) ou 3.2.2 b) et qui est un *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis*, que la période visée de service antérieur à l'égard de laquelle le *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis* choisit de cotiser au *Régime* soit antérieure ou postérieure au 1^{er} janvier 2012,

- a) le montant des cotisations qui doivent être versées aux termes de la disposition 3.2.2 a)i) ou 3.2.2 b)i), selon le cas, est calculé conformément à l'alinéa 17.2.1 et fondé sur les *modalités du Régime antérieures aux modifications*;
- b) la cotisation minimale qu'un *participant* doit verser au *Régime* conformément au sous-alinéa 3.2.2 a) ou 3.2.2 b) est égale à la somme des montants suivants :

17.3 BRIDGE PENSION BENEFIT

After June 30, 2002, the annual *bridge pension benefit* payable to a *grandfathered member* under subparagraph 5.1.3(c) shall, subject to the limits imposed by Section Nine, equal five-tenths of one percent of the lesser of

- (a) the *grandfathered member's* highest *average salary*, and
- (b) the *average YMPE*,

multiplied by the *grandfathered member's* years and part years of *credited service* in respect of *pensionable service* after 1965.

17.4 DEATH BENEFITS

17.4.1 Amount of Spouse's Lifetime Pre-Retirement Survivor Benefit

(a) If the *grandfathered member* was an *active member* at the date of death, the annual *lifetime pension benefit* payable to the *grandfathered member's spouse* pursuant to paragraph 7.1.1 shall be determined according to clause 7.1.2(a)(i) (read without reference to "prior to January 1, 2012 (except in respect of *pensionable service* bought back by a *member* after 2011 under paragraph 3.2.2, irrespective of whether the *pensionable service* bought back is before or after January 1, 2012)", "but prior to 2012" and "(in respect of the *member's pensionable service* prior to 2012)") in respect of all of the *grandfathered member's pensionable service* which includes, for greater certainty, *pensionable service* prior to 2012 and after 2011.

(b) If the *grandfathered member* was not an *active member* at the date of death, the annual *lifetime pension benefit* payable to the *grandfathered member's spouse* pursuant to paragraph 7.1.1 shall equal the amount computed according to subclause 7.1.2(a)(i)A. (read without reference to "but prior to 2012") in respect of all of the *grandfathered member's pensionable service* which includes, for greater certainty, *pensionable service* prior to 2012 and after 2011.

17.4.2 Residual Payment

(a) Subsection 7.5 does not apply to a *grandfathered member*.

(b) For a *grandfathered member*, if no *pension benefit* is payable or if all *pension benefits* which have been or could become payable arising out of the *pensionable service* of such a deceased *grandfathered member* have ceased, a single payment will be paid as soon as practicable to such deceased *grandfathered member's* designated beneficiary or estate, as applicable, equal to the sum of the deceased *grandfathered member's net contribution account*, if positive, in respect of all of the *grandfathered member's pensionable service* which includes, for greater certainty, *pensionable service* prior to 2012 and after 2011, and accrued *interest* up to the beginning of the month in which such payment is made."

i) le *droit à pension*, le cas échéant, que reçoit le *participant* à l'égard de la période visée de service antérieur, en fonction des *modalités du Régime antérieures aux modifications*,

ii) l'*intérêt couru* sur ce *droit à pension* depuis la date de la réception du *droit à pension*.

Il est entendu que la *prestation de pension* et le *droit à pension* se rapportant au *service ouvrant droit à pension* racheté sont régis par les *modalités du Régime antérieures aux modifications*.

17.3 PRESTATION DE PENSION DE RACCORDEMENT

Après le 30 juin 2002, le montant de la *prestation de pension de raccordement* annuelle payable à un *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis* conformément au sous-alinéa 5.1.3 c) est égal, sous réserve des plafonds imposés par l'article neuf, à cinq dixièmes pour cent du moindre des montants suivants :

- a) le *traitement moyen* le plus élevé du *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis*,
- b) la *moyenne du maximum des gains annuels ouvrant droit à pension*,

multiplié par le nombre d'années et de fractions d'année de *service porté au crédit du participant* à l'égard du *service ouvrant droit à pension* accumulé après 1965.

17.4 PRESTATIONS DE DÉCÈS

17.4.1 Montant de la prestation de préretraite viagère au survivant versée au conjoint

a) Si, au moment de son décès, le *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis* était un *participant actif*, le montant de la *prestation de pension viagère* annuelle payable à son *conjoint* aux termes de l'alinéa 7.1.1 est déterminé conformément à la disposition 7.1.2 a)i) (lue sans les mots « avant le 1^{er} janvier 2012 (autre que le *service ouvrant droit à pension* racheté par le *participant* après 2011 aux termes de l'alinéa 3.2.2, que le *service ouvrant droit à pension* racheté soit antérieur ou postérieur au 1^{er} janvier 2012) », « mais avant 2012 » et « (à l'égard du *service ouvrant droit à pension* du *participant* avant 2012) ») à l'égard de la totalité du *service ouvrant droit à pension* du *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis* (lequel service comprend le *service ouvrant droit à pension* avant 2012 et après 2011).

b) Si, au moment de son décès, le *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis* n'était pas un *participant actif*, le montant de la *prestation de pension viagère* annuelle payable à son *conjoint* aux termes de l'alinéa 7.1.1 est égal au montant calculé conformément à la sous-disposition 7.1.2 a)i)A (lue sans les mots « mais avant 2012 ») à l'égard de la totalité du *service ouvrant droit à pension* du *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis* (lequel service comprend le *service ouvrant droit à pension* avant 2012 et après 2011).

17.4.2 Versement résiduel

a) Le paragraphe 7.5 ne s'applique pas à un *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis*.

b) Pour un *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis*, si aucune *prestation de pension* n'est payable ou si toutes les *prestations de pension* qui étaient payables ou pourraient le devenir à l'égard du *service ouvrant droit à pension* du *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis* décédé ont été

BY-LAW 18 — SUPPLEMENTARY PENSION ARRANGEMENT (THE “ARRANGEMENT”)

The Arrangement is amended, effective January 1, 2012, as follows by

1. amending paragraph 2.1.1, as follows:
 - (a) adding “and paragraph 17.2.1” immediately following “paragraph 3.2.1”; and
 - (b) deleting “clause 7.1.2(a)(ii)” and replacing it by “subclause 7.1.2(a)(i)B”.
2. amending paragraph 3.1.1, as follows:
 - (a) adding “or paragraph 17.2.1” immediately following “paragraph 3.2.1” in the opening paragraph; and
 - (b) deleting “the paragraph 3.2.1” and replacing it by “paragraph 3.2.1 or paragraph 17.2.1” in clause 3.1.1(a).
3. adding “or paragraph 17.2.2” immediately following “paragraph 3.2.2” wherever that paragraph cross-reference appears in subsection 3.1.2.
4. amending subsection 5.1, as follows:
 - (a) adding “(if any)” immediately after “and *bridge pension benefit*” whenever the phrase appears in clause 5.1(a) and clause 5.1(b); and
 - (b) deleting “subsection 5.1, 5.2 or 5.3” and replacing it by “subsection 5.1, 5.2, 5.3 or 17.3” in clause 5.1(a).
5. amending paragraph 6.1.2, as follows:
 - (a) adding “(if any)” immediately after “and *deferred bridge pension benefit*” in subparagraph 6.1.2(a); and
 - (b) adding “(if any)” immediately after “and *deferred bridge pension benefit*” in subparagraph 6.1.2(b).
6. deleting subsection 7.1 and replacing it by the following:

“7.1 PRE-RETIREMENT SURVIVOR BENEFITS

Upon the death of a *participant* prior to the date the *participant* retires, the *spouse* and each *dependant* of the *participant* who receives an *immediate pension benefit* or transfer of a *pension benefit credit* pursuant to subsection 7.1 of the *Pension Plan*, shall receive under the Arrangement a *supplementary pension benefit* or *supplementary pension benefit credit*, as applicable, equal to the excess of

- (a) the *pension benefit* or *pension benefit credit*, as applicable, calculated pursuant to subsection 7.1 or paragraph 17.4.1 of the *Pension Plan* but without the limits imposed thereon by Section Nine of the *Pension Plan* and without reference to the limitation in

versées, un paiement unique sera versé dans les plus brefs délais possibles au bénéficiaire désigné ou à la succession, selon le cas, du *participant bénéficiaire d'une clause de droits acquis* décédé. Ce paiement sera égal au montant du *compte net des cotisations* du *participant bénéficiaire d'une clause de droits acquis* décédé, si ce compte a un solde positif, à l'égard de la totalité du *service ouvrant droit à pension* du *participant bénéficiaire d'une clause de droits acquis* (lequel service comprend le *service ouvrant droit à pension* avant 2012 et après 2011), augmenté de l'*intérêt* couru jusqu'au début du mois où ce paiement est versé. »

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF N° 18 — RÉGIME DE PENSION COMPLÉMENTAIRE DE LA BANQUE DU CANADA (LE « RÉGIME COMPLÉMENTAIRE »)

À compter du 1^{er} janvier 2012, les Statuts du Régime de pension complémentaire de la Banque du Canada sont modifiés de la manière suivante :

1. L'alinéa 2.1.1 est modifié comme suit :
 - a) par adjonction des mots « et de l'alinéa 17.2.1 » immédiatement après les mots « de l'alinéa 3.2.1 »;
 - b) par le remplacement des mots « disposition 7.1.2 a) ii) » par les mots « sous-disposition 7.1.2 a)i)B ».
2. L'alinéa 3.1.1 est modifié comme suit :
 - a) par adjonction des mots « ou de l'alinéa 17.2.1 » immédiatement après les mots « de l'alinéa 3.2.1 » au premier paragraphe;
 - b) par le remplacement des mots « l'alinéa 3.2.1 » par les mots « l'alinéa 3.2.1 ou à l'alinéa 17.2.1 » au sous-alinéa 3.1.1 a).
3. Les mots « ou l'alinéa 17.2.2 » sont ajoutés immédiatement après les mots « l'alinéa 3.2.2 » partout où le renvoi à cet alinéa apparaît à l'alinéa 3.1.2.
4. Le paragraphe 5.1 est modifié comme suit :
 - a) par adjonction des mots « (le cas échéant) » immédiatement après les mots « et de la *prestation de pension de rattachement* » partout où ce segment de phrase apparaît au sous-alinéa 5.1 a) et au sous-alinéa 5.1 b);
 - b) par le remplacement des mots « paragraphes 5.1, 5.2 ou 5.3 » par les mots « paragraphes 5.1, 5.2, 5.3 ou 17.3 » au sous-alinéa 5.1 a).
5. L'alinéa 6.1.2 est modifié comme suit :
 - a) par adjonction des mots « (le cas échéant) » immédiatement après les mots « et de la *prestation de pension de rattachement différée* » au sous-alinéa 6.1.2 a);
 - b) par adjonction des mots « (le cas échéant) » immédiatement après les mots « et de la *prestation de pension de rattachement différée* » au sous-alinéa 6.1.2 b).
6. Le paragraphe 7.1 est remplacé par le paragraphe suivant :

« 7.1 PRESTATIONS DE PRÉRETRAITE AU SURVIVANT

Si un *adhérent* décède avant d'avoir pris sa *retraite*, son *conjoint* ainsi que chacune de ses *personnes à charge* qui ont droit à une *prestation de pension immédiate* ou au transfert d'un *droit à pension* aux termes du paragraphe 7.1 des Statuts du Régime de pension ont aussi droit, en vertu du Régime complémentaire, à une *prestation de pension complémentaire* ou à un *droit à pension complémentaire*, selon le cas, d'un montant égal à l'excédent :

 - a) de la *prestation de pension* ou du *droit à pension*, selon le cas, calculé conformément aux modalités du paragraphe 7.1 ou de l'alinéa 17.4.1 des Statuts du Régime de

subclause 7.1.2(a)(i)B of the *Pension Plan* in respect of the *Year's Maximum Pensionable Earnings*,
over

(b) the actual *pension benefit*, or *pension benefit credit* if applicable, payable from the *Pension Plan*.

The *spouse* may elect, in conjunction with the *spouse's* election to transfer the *member's pension benefit credit* pursuant to paragraph 7.1.4 of the *Pension Plan* and in lieu of the *spouse's lifetime supplementary pension benefit* otherwise payable, to receive the *participant's supplementary pension benefit credit* from the *Arrangement* in a lump sum."

7. deleting subsection 7.5 and replacing it by the following:

“7.5 RESIDUAL PAYMENT

7.5.1 For Pre-Retirement Survivor Benefits

(a) If the *participant* is not a *grandfathered member*, if no *supplementary pension benefit* is payable under subsection 7.1 or if all *supplementary pension benefits* which have been or could have become payable under subsection 7.1 arising out of the *pensionable service* of a deceased *participant* have ceased, a single payment will be paid to the *participant's* estate equal to the sum of

(i) the aggregate of the *participant's net supplementary contribution account*, if positive, less the amount of any negative balance in the *participant's net contribution account* under the *Pension Plan*, in respect of the *participant's pensionable service* under the *Pension Plan* prior to 2012 (other than *pensionable service* bought back by the *participant* after 2011 under paragraph 3.2.2 of the *Pension Plan*, irrespective of whether the *pensionable service* is before or after January 1, 2012), plus accrued *interest* on the resulting amount up to the beginning of the month in which such payment is made; and

(ii) the greater of

(A) the aggregate of the *participant's net supplementary contribution account*, if positive, less the amount of any negative balance in the *participant's net contribution account* under the *Pension Plan*, in respect of the *participant's pensionable service* under the *Pension Plan* after 2011 (and in respect of *pensionable service* bought back by a *participant* after 2011 under paragraph 3.2.2 of the *Pension Plan*, irrespective of whether the *pensionable service* is before or after January 1, 2012), plus accrued *interest* on the resulting amount up to the beginning of the month in which such payment is made; and

(B) the *participant's supplementary pension benefit credit* at the time of the *participant's* death computed as if the *participant* had terminated employment at the *participant's* date of death and had not died, in respect of the *participant's pensionable service* under the *Pension Plan* after 2011 (and in respect of *pensionable service* bought back by a *participant* after 2011 under paragraph 3.2.2 of the *Pension Plan*, irrespective of whether the *pensionable service* is before or after January 1, 2012), after deducting the aggregate value of all payments made under subsection 7.1.

pension, mais sans que soient appliqués les plafonds imposés par l'article neuf des mêmes statuts et la restriction établie à la sous-disposition 7.1.2 a)i)B des mêmes statuts relativement au *maximum des gains annuels ouvrant droit à pension*

sur

b) la *prestation de pension* effective ou le *droit à pension*, s'il y a lieu, payable aux termes du *Régime de pension*.

Le *conjoint* qui choisit le transfert du *droit à pension* du *participant* aux termes de l'alinéa 7.1.4 des Statuts du *Régime de pension* peut, en remplacement des *prestations de pension viagères complémentaires* au *conjoint* qui lui seraient autrement payables, choisir de recevoir en un versement unique le montant du *droit à pension complémentaire* de l'*adhérent* prévu par le *Régime complémentaire*. »

7. Le paragraphe 7.5 est remplacé par le paragraphe suivant :

« 7.5 VERSEMENT RÉSIDUEL

7.5.1 Pour les prestations de préretraite au survivant

a) Si l'*adhérent* n'est pas un *participant bénéficiaire d'une clause de droits acquis*, si aucune *prestation de pension complémentaire* n'est payable aux termes du paragraphe 7.1 ou si toutes les *prestations de pension complémentaires* qui, en vertu du paragraphe 7.1, étaient payables ou auraient pu le devenir à l'égard du *service ouvrant droit à pension* d'un *adhérent* décédé ont été versées, un paiement unique sera versé à la succession de l'*adhérent*. Ce paiement sera égal à la somme des montants suivants :

i) le montant du *compte net des cotisations complémentaires* de l'*adhérent*, si ce compte a un solde positif, moins le montant de tout solde négatif du *compte net des cotisations* de l'*adhérent* en vertu du *Régime de pension*, à l'égard du *service ouvrant droit à pension* de l'*adhérent* aux termes du *Régime de pension* avant 2012 (autre que le *service ouvrant droit à pension* racheté par l'*adhérent* après 2011 aux termes de l'alinéa 3.2.2 des Statuts du *Régime de pension*, que le *service ouvrant droit à pension* soit antérieur ou postérieur au 1^{er} janvier 2012), augmenté de l'*intérêt* couru sur le montant ainsi obtenu jusqu'au début du mois où ce paiement est versé,

ii) le plus élevé des montants suivants :

(A) le montant du *compte net des cotisations complémentaires* de l'*adhérent*, si ce compte a un solde positif, moins le montant de tout solde négatif du *compte net des cotisations* de l'*adhérent* en vertu du *Régime de pension*, à l'égard du *service ouvrant droit à pension* de l'*adhérent* aux termes du *Régime de pension* après 2011 (et à l'égard du *service ouvrant droit à pension* racheté par l'*adhérent* après 2011 aux termes de l'alinéa 3.2.2 des Statuts du *Régime de pension*, que le *service ouvrant droit à pension* soit antérieur ou postérieur au 1^{er} janvier 2012), augmenté de l'*intérêt* couru sur le montant ainsi obtenu jusqu'au début du mois où ce paiement est versé;

(B) le *droit à pension complémentaire* de l'*adhérent* à la date du décès de l'*adhérent*, calculé comme si l'*adhérent* avait cessé son emploi à la date du décès de l'*adhérent* et n'était pas décédé, à l'égard du *service ouvrant droit à pension* de l'*adhérent* aux termes du *Régime de pension* après 2011 (et à l'égard du *service ouvrant droit à pension* racheté par l'*adhérent* après 2011 aux

(b) If the *participant* is a *grandfathered member*, if no *supplementary pension benefit* is payable under subsection 7.1 or if all *supplementary pension benefits* which have been or could have become payable under subsection 7.1 arising out of the *pensionable service* of a deceased *participant* have ceased, a single payment will be paid to the *participant's* estate equal to the aggregate of the *participant's net supplementary contribution account*, if positive, less the amount of any negative balance in the *participant's net contribution account* under the *Pension Plan*, in respect of all of the *participant's pensionable service* under the *Pension Plan* which includes, for greater certainty, *pensionable service* prior to 2012 and after 2011, plus accrued *interest* on the resulting amount up to the beginning of the month in which such payment is made. For greater certainty, if the *participant* is a *grandfathered member* by virtue only of his or her becoming Governor or Senior Deputy Governor of the *Bank* after 2011, this clause 7.5.1(b) applies only to the *participant's pensionable service* under the *Pension Plan* as Governor or Senior Deputy Governor of the *Bank*.

7.5.2 For Post-Retirement Survivor Benefits

(a) If the *participant* is not a *grandfathered member* and no *supplementary pension benefit* is payable or if all *supplementary pension benefits* which have been or could have become payable have ceased, in each case under subsection 7.2, a single payment will be paid to the *participant's* estate equal to

(i) if the *participant* dies after 60 monthly payments of the *supplementary pension benefits* have been made, the aggregate of the *participant's net supplementary contribution account*, if positive, less the amount of any negative balance in the *participant's net contribution account* under the *Pension Plan*, in respect of all of the *participant's pensionable service* under the *Pension Plan* which includes, for greater certainty, *pensionable service* prior to 2012 and after 2011, plus accrued *interest* on the resulting amount up to the beginning of the month in which such payment is made; or

(ii) if the *participant* dies before 60 monthly payments of the *supplementary pension benefits* have been made, the sum of

(A) the aggregate of the *participant's net supplementary contribution account*, if positive, less the amount of any negative balance in the *participant's net contribution account* under the *Pension Plan*, in respect of the *participant's pensionable service* under the *Pension Plan* prior to 2012 (other than *pensionable service* bought back by the *participant* after 2011 under paragraph 3.2.2 of the *Pension Plan*, irrespective of whether the *pensionable service* is before or after January 1, 2012), plus accrued *interest* on the resulting amount up to the beginning of the month in which such payment is made; and

(B) the greater of

(1) the aggregate of the *participant's net supplementary contribution account*, if positive, less the amount of any negative balance in the *participant's net contribution account* under the *Pension Plan*, in respect of the *participant's pensionable service* under the *Pension Plan* after 2011 (and in respect of *pensionable service*

terms de l'alinéa 3.2.2 des Statuts du *Régime de pension*, que le *service ouvrant droit à pension* soit antérieur ou postérieur au 1^{er} janvier 2012), après déduction de la valeur totale de tous les versements effectués aux termes du paragraphe 7.1.

b) Si l'*adhérent* est un *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis*, si aucune *prestation de pension complémentaire* n'est payable aux termes du paragraphe 7.1 ou si toutes les *prestations de pension complémentaires* qui, en vertu du paragraphe 7.1, étaient payables ou auraient pu le devenir à l'égard du *service ouvrant droit à pension* d'un *adhérent* décédé ont été versées, un paiement unique sera versé à la succession de l'*adhérent*. Ce paiement sera égal au montant du *compte net des cotisations complémentaires* de l'*adhérent*, si ce compte a un solde positif, moins le montant de tout solde négatif du *compte net des cotisations* de l'*adhérent* en vertu du *Régime de pension*, à l'égard de la totalité du *service ouvrant droit à pension* de l'*adhérent* aux termes du *Régime de pension* (lequel service comprend le *service ouvrant droit à pension* avant 2012 et après 2011), augmenté de l'*intérêt* couru sur le montant ainsi obtenu jusqu'au début du mois où ce paiement est versé. Il est entendu que, si l'*adhérent* est un *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis* pour la seule raison qu'il est devenu gouverneur ou premier sous-gouverneur de la *Banque* après 2011, le présent sous-alinéa s'applique uniquement au *service ouvrant droit à pension* que l'*adhérent* a accumulé en vertu du *Régime de pension* en sa qualité de gouverneur ou de premier sous-gouverneur de la *Banque*.

7.5.2 Pour les prestations après-retraite au survivant

a) Si l'*adhérent* n'est pas un *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis* et qu'aucune *prestation de pension complémentaire* n'est payable ou si toutes les *prestations de pension complémentaires* qui étaient payables ou auraient pu le devenir ont été versées, dans chacun des cas aux termes du paragraphe 7.2, un paiement unique sera versé à la succession de l'*adhérent*. Ce paiement sera égal à ce qui suit :

i) si l'*adhérent* décède après que 60 paiements mensuels des *prestations de pension complémentaires* ont été versés, le montant du *compte net des cotisations complémentaires* de l'*adhérent*, si ce compte a un solde positif, moins le montant de tout solde négatif du *compte net des cotisations* de l'*adhérent* en vertu du *Régime de pension*, à l'égard de la totalité du *service ouvrant droit à pension* de l'*adhérent* aux termes du *Régime de pension* (lequel service comprend le *service ouvrant droit à pension* avant 2012 et après 2011), augmenté de l'*intérêt* couru sur le montant ainsi obtenu jusqu'au début du mois où ce paiement est versé,

ii) si l'*adhérent* décède avant que 60 paiements mensuels des *prestations de pension complémentaires* n'aient été versés, la somme des montants suivants :

(A) le montant du *compte net des cotisations complémentaires* de l'*adhérent*, si ce compte a un solde positif, moins le montant de tout solde négatif du *compte net des cotisations* de l'*adhérent* en vertu du *Régime de pension*, à l'égard du *service ouvrant droit à pension* de l'*adhérent* aux termes du *Régime de pension* avant 2012 (autre que le *service ouvrant droit à pension* racheté par l'*adhérent* après 2011 aux termes de l'alinéa 3.2.2 des

bought back by the *participant* after 2011 under paragraph 3.2.2 of the *Pension Plan*, irrespective of whether the *pensionable service* is before or after January 1, 2012), plus accrued *interest* on the resulting amount up to the beginning of the month in which each payment is made; and

(2) the present value of the remainder of the 60 monthly payments of the *supplementary pension benefits*, in respect of the *participant's pensionable service* under the *Pension Plan* after 2011 (and in respect of *pensionable service* bought back by the *participant* after 2011 under paragraph 3.2.2 of the *Pension Plan*, irrespective of whether the *pensionable service* is before or after January 1, 2012), which are not yet paid.

(b) If the *participant* is a *grandfathered member*, if no *supplementary pension benefit* is payable under subsection 7.2 or if all *supplementary pension benefits* which have been or could have become payable under subsection 7.2 arising out of the *pensionable service* of a deceased *participant* have ceased, a single payment will be paid to the *participant's* estate equal to the aggregate of the *participant's net supplementary contribution account*, if positive, less the amount of any negative balance in the *participant's net contribution account* under the *Pension Plan*, in respect of all of the *participant's pensionable service* under the *Pension Plan* which includes, for greater certainty, *pensionable service* prior to 2012 and after 2011, plus accrued *interest* on the resulting amount up to the beginning of the month in which such payment is made. For greater certainty, if the *participant* is a *grandfathered member* by virtue only of his or her becoming Governor or Senior Deputy Governor of the *Bank* after 2011, this clause 7.5.2(b) applies only to the *participant's pensionable service* under the *Pension Plan* as Governor or Senior Deputy Governor of the *Bank*.”

8. deleting “Sections Five, Six or Seven of the *Pension Plan*” and replacing it by “Sections Five, Six, Seven and/or Seventeen of the *Pension Plan*” in Section 8.

9. amending subsection 13.7, as follows:

(a) deleting “the *Bank's Plan*” and replacing it by “the *Pension Plan*”; and

Statuts du *Régime de pension*, que le *service ouvrant droit à pension* soit antérieur ou postérieur au 1^{er} janvier 2012), augmenté de l'*intérêt* couru sur le montant ainsi obtenu jusqu'au début du mois où ce paiement est versé;

(B) le plus élevé des montants suivants :

(1) le montant du *compte net des cotisations complémentaires* de l'*adhérent*, si ce compte a un solde positif, moins le montant de tout solde négatif du *compte net des cotisations* de l'*adhérent* en vertu du *Régime de pension*, à l'égard du *service ouvrant droit à pension* de l'*adhérent* aux termes du *Régime de pension* après 2011 (et à l'égard du *service ouvrant droit à pension* racheté par l'*adhérent* après 2011 aux termes de l'alinéa 3.2.2 des Statuts du *Régime de pension*, que le *service ouvrant droit à pension* soit antérieur ou postérieur au 1^{er} janvier 2012), augmenté de l'*intérêt* couru sur le montant ainsi obtenu jusqu'au début du mois où chaque paiement est versé;

(2) la valeur actualisée du reste des 60 paiements mensuels des *prestations de pension complémentaires*, à l'égard du *service ouvrant droit à pension* de l'*adhérent* aux termes du *Régime de pension* après 2011 (et à l'égard du *service ouvrant droit à pension* racheté par l'*adhérent* après 2011 aux termes de l'alinéa 3.2.2 des Statuts du *Régime de pension*, que le *service ouvrant droit à pension* soit antérieur ou postérieur au 1^{er} janvier 2012), qui n'ont pas encore été versés.

b) Si l'*adhérent* est un *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis*, si aucune *prestation de pension complémentaire* n'est payable aux termes du paragraphe 7.2 ou si toutes les *prestations de pension complémentaires* qui, en vertu du paragraphe 7.2, étaient payables ou auraient pu le devenir à l'égard du *service ouvrant droit à pension* d'un *adhérent* décédé ont été versées, un paiement unique sera versé à la succession de l'*adhérent*. Ce paiement sera égal au montant du *compte net des cotisations complémentaires* de l'*adhérent*, si ce compte a un solde positif, moins le montant de tout solde négatif du *compte net des cotisations* de l'*adhérent* en vertu du *Régime de pension*, à l'égard de la totalité du *service ouvrant droit à pension* de l'*adhérent* aux termes du *Régime de pension* (lequel service comprend le *service ouvrant droit à pension* avant 2012 et après 2011), augmenté de l'*intérêt* couru sur le montant ainsi obtenu jusqu'au début du mois où ce paiement est versé. Il est entendu que, si l'*adhérent* est un *participant bénéficiant d'une clause de droits acquis* pour la seule raison qu'il est devenu gouverneur ou premier sous-gouverneur de la *Banque* après 2011, le présent sous-alinéa s'applique uniquement au *service ouvrant droit à pension* que l'*adhérent* a accumulé en vertu du *Régime de pension* en sa qualité de gouverneur ou de premier sous-gouverneur de la *Banque*. »

8. À l'article huit, les mots « articles cinq, six ou sept des Statuts du *Régime de pension* » sont remplacés par les mots « articles cinq, six, sept et/ou dix-sept des Statuts du *Régime de pension* ».

9. Le paragraphe 13.7 est modifié par le remplacement des mots « des prestations qu'elle a accumulés » par les mots « des prestations qu'elle a accumulées ».

(b) deleting “the *Plan* and the *Arrangement*” and replacing it by “the *Pension Plan* and the *Arrangement*”.

10. adding the following subsection 13.9 immediately after subsection 13.8 in Section Thirteen:

“13.9 NO DUPLICATION

Nothing in this *Arrangement* shall be construed to provide for *supplementary pension benefits* or *supplementary pension benefit credits*, in duplicate, in respect of a *participant* for the same period of *pensionable service* or *credited service* under the *Pension Plan*.”

11. deleting “subparagraph 7.1.2(a)(ii)” and replacing it by “subclause 7.1.2(a)(i)B” in subparagraph 14.5(b).

For greater certainty, the above amendments do not apply to an *affected participant*.

[39-1-o]

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

CANADA PETROLEUM RESOURCES ACT

Interests issued as a result of the 2010-2011 Calls for Bids: Central Mackenzie Valley and Beaufort Sea/Mackenzie Delta

The Minister of Indian Affairs and Northern Development hereby gives notice, pursuant to subsection 15(4) of the *Canada Petroleum Resources Act*, R.S. 1985, c. 36, 2nd supplement, of the interests which have been issued as a result of the 2010-2011 Central Mackenzie Valley and Beaufort Sea/Mackenzie Delta Calls for Bids. Winning bidders, having submitted work deposits representing 25% of their work proposal bid, have been issued an exploration licence. A summary of the terms and conditions of the exploration licences issued is also set out herein.

A notice of the selected bids was published in Part I of the *Canada Gazette* on July 16, 2011.

In accordance with the requirements set out in the 2010-2011 Central Mackenzie Valley and Beaufort Sea/Mackenzie Delta Calls for Bids, the following exploration licences have been issued:

Central Mackenzie Valley

Parcel CMV2011-04

(87 748 hectares more or less)

Work proposal bid:	\$188,000,000.00
Work deposit:	\$ 47,000,000.00
Issuance fee:	\$ 1,250.00
Bidder:	Husky Oil Operations Limited - 100%
Designated representative:	Husky Oil Operations Limited
Exploration licence:	EL462

Parcel CMV2011-06

(87 034 hectares more or less)

Work proposal bid:	\$188,000,000.00
Work deposit:	\$ 47,000,000.00
Issuance fee:	\$ 2,000.00
Bidder:	Husky Oil Operations Limited - 100%
Designated representative:	Husky Oil Operations Limited
Exploration licence:	EL463

10. À l'article treize, le paragraphe 13.9 suivant est ajouté immédiatement après le paragraphe 13.8 :

« 13.9 AUCUN DOUBLEMENT

Aucune disposition du *Régime complémentaire* ne peut être interprétée de manière à prévoir des *prestations de pension complémentaires* ou *droits à pension complémentaires* en double à l'égard d'un *adhérent* pour la même période de *service ouvrant droit à pension* ou de *service porté au crédit du participant* en vertu du *Régime de pension*. »

11. Au sous-alinéa 14.5 b), les mots « sous-alinéa 7.1.2 a)(ii) » sont remplacés par les mots « sous-disposition 7.1.2 a) i)B ».

Il est entendu que les modifications décrites ci-dessus ne s'appliquent pas à un *adhérent touché*.

[39-1-o]

MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

LOI FÉDÉRALE SUR LES HYDROCARBURES

Titres octroyés retenus pour les appels d'offres de 2010-2011 : partie centrale de la vallée du Mackenzie et la mer de Beaufort/delta du Mackenzie

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien annonce par le présent avis, donné conformément au paragraphe 15(4) de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R. 1985, ch. 36, 2^e supplément, les titres octroyés à la suite des appels d'offres de 2010-2011 visant la partie centrale de la vallée du Mackenzie et la mer de Beaufort/delta du Mackenzie. Un permis de prospection a été attribué aux soumissionnaires retenus, comme ils ont présenté le dépôt de garantie d'exécution équivalent à 25 % de l'engagement pécuniaire. Un résumé des modalités et conditions relatives aux permis de prospection octroyés est inclus dans le présent avis.

Un avis des offres retenues a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 16 juillet 2011.

En vertu des appels d'offres de 2010-2011 visant la partie centrale de la vallée du Mackenzie et la mer de Beaufort/delta du Mackenzie, les permis de prospection suivants ont été octroyés :

Partie centrale de la vallée du Mackenzie

Parcelle CMV2011-04

(87 748 hectares plus ou moins)

Engagement pécuniaire :	188 000 000,00 \$
Dépôt de garantie d'exécution :	47 000 000,00 \$
Frais de délivrance du permis :	1 250,00 \$
Soumissionnaire :	Husky Oil Operations Limited - 100 %
Représentant désigné :	Husky Oil Operations Limited
Permis de prospection :	EL462

Parcelle CMV2011-06

(87 034 hectares plus ou moins)

Engagement pécuniaire :	188 000 000,00 \$
Dépôt de garantie d'exécution :	47 000 000,00 \$
Frais de délivrance du permis :	2 000,00 \$
Soumissionnaire :	Husky Oil Operations Limited - 100 %
Représentant désigné :	Husky Oil Operations Limited
Permis de prospection :	EL463

Beaufort Sea/Mackenzie Delta*Parcel BSMD2011-01*

(90 381 hectares more or less)

Work proposal bid:	\$1,000,000.00
Work deposit:	\$ 250,000.00
Issuance fee:	\$ 1,250.00
Bidder:	Arctic Energy & Minerals Limited - 100%
Designated representative:	Arctic Energy & Minerals Limited
Exploration licence:	EL464

Parcel BSMD2011-02

(120 814 hectares more or less)

Work proposal bid:	\$1,000,000.00
Work deposit:	\$ 250,000.00
Issuance fee:	\$ 1,250.00
Bidder:	Arctic Energy & Minerals Limited - 100%
Designated representative:	Arctic Energy & Minerals Limited
Exploration licence:	EL465

The following is a summary of the terms and conditions of the exploration licences being issued to the winning bidders in the Central Mackenzie Valley and Beaufort Sea/Mackenzie Delta:

1. The exploration licences confer, relative to the lands, the right to explore for and the exclusive right to drill and test for petroleum; the exclusive right to develop those frontier lands in order to produce petroleum; and the exclusive right, subject to compliance with the other provisions of the Act, to obtain a production licence.
2. The term of an exploration licence for Central Mackenzie Valley and Beaufort Sea/Mackenzie Delta is nine years consisting of two consecutive periods of five and four years.
3. Each interest owner shall drill one well prior to the end of Period 1, that is within the first five years, as a condition precedent to obtaining tenure to Period 2. Failure to drill a well shall result in the reversion to Crown reserve, at the end of Period 1, of the lands not subject to a significant discovery licence or a production licence.
4. The interest holders submitted their issuance fees and posted work deposits equivalent to 25% of the bid submitted for each parcel. A reduction of the deposit will be made as allowable expenditures, as defined in the Calls for Bids, are incurred on the lands in Period 1 of the term.
5. Rentals will be applicable only in Period 2 at a rate of \$3.00 per hectare in respect of the first year, \$5.50 in the second year and \$8.00 in the third and fourth year. A reduction of rentals will be made as allowable expenditures, as defined in the Calls for Bids, are incurred during Period 2 of the term.
6. Other terms and conditions referred to in the licences include provisions respecting indemnity, liability, successors and assigns, notice, waiver and relief, appointment of representative and agreement by interest owner.
7. For the payment of a prescribed service fee, the exploration licences may be inspected, or by written request, certified copies made available at the following address: Office of the Registrar, Oil and Gas Management Directorate, Northern Oil and Gas Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development, 15-25 Eddy Street, 10th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H4, 819-997-0048 (telephone), Rights@aandc.gc.ca (email).

Mer de Beaufort/delta du Mackenzie*Parcelle BSMD2011-01*

(90 381 hectares plus ou moins)

Engagement pécuniaire :	1 000 000,00 \$
Dépôt de garantie d'exécution :	250 000,00 \$
Frais de délivrance du permis :	1 250,00 \$
Soumissionnaire :	Arctic Energy & Minerals Limited - 100 %
Représentant désigné :	Arctic Energy & Minerals Limited
Permis de prospection :	EL464

Parcelle BSMD2011-02

(120 814 hectares plus ou moins)

Engagement pécuniaire :	1 000 000,00 \$
Dépôt de garantie d'exécution :	250 000,00 \$
Frais de délivrance du permis :	1 250,00 \$
Soumissionnaire :	Arctic Energy & Minerals Limited - 100 %
Représentant désigné :	Arctic Energy & Minerals Limited
Permis de prospection :	EL465

Voici le résumé des modalités et conditions relatives aux permis de prospection octroyés pour la partie centrale de la vallée du Mackenzie et la mer de Beaufort/delta du Mackenzie :

1. Les permis de prospection confèrent, quant aux terres domaniales visées, le droit d'y prospecter et le droit exclusif d'y effectuer des forages ou des essais pour chercher des hydrocarbures; le droit de les aménager en vue de la production de ces substances; à condition de se conformer à la Loi, le droit exclusif d'obtenir une licence de production.
2. La durée d'un permis de prospection délivré dans la partie centrale de la vallée du Mackenzie et la mer de Beaufort/delta du Mackenzie est de neuf ans répartie en deux périodes consécutives de cinq et quatre ans.
3. Pour obtenir les droits de propriété à la deuxième période, chaque titulaire doit forer un puits avant la fin de la première période, soit durant les cinq premières années. Le défaut de respecter cette condition entraîne la réversion des terres à la Couronne, à la fin de la première période, pour les terres où aucune demande n'a été reçue à l'égard d'une attestation de découverte importante ou d'une licence de production.
4. Les titulaires se sont acquittés des frais de délivrance de permis et des dépôts de garantie d'exécution représentant 25 % des engagements pécuniaires soumis pour chaque parcelle. Les dépenses admissibles, établies dans l'appel d'offres, seront retranchées du dépôt de garantie après exécution des travaux encourus lors de la première période.
5. Les loyers ne sont exigés qu'au cours de la deuxième période à raison de 3,00 \$ l'hectare pour la première année, 5,50 \$ l'hectare pour la deuxième année et 8,00 \$ l'hectare pour la troisième et la quatrième année. Les dépenses admissibles, établies dans les appels d'offres, seront retranchées des loyers après exécution des travaux encourus lors de la deuxième période.
6. Parmi les autres modalités et conditions énoncées dans le permis figurent les dispositions portant sur l'indemnisation, la responsabilité, les successeurs et ayants droit, les avis, les dispenses, la nomination d'un représentant et l'entente des titulaires.
7. On peut examiner les permis de prospection en acquittant certains frais de service prescrits. On peut également obtenir des copies certifiées des permis de prospection en faisant la demande par écrit à l'adresse suivante : Bureau du directeur de l'enregistrement, Gestion des ressources pétrolières et gazières,

September 16, 2011

JOHN DUNCAN, P.C., M.P.
*Minister of Indian Affairs and
 Northern Development*

[39-1-o]

Le 16 septembre 2011

Direction générale du pétrole et du gaz du Nord, Ministère
 des Affaires indiennes et du Nord canadien, 25, rue Eddy, bu-
 reau 15, 10^e étage, Gatineau (Québec) K1A 0H4, 819-997-0048
 (téléphone), Droits@aadnc.gc.ca (courriel).

*Le ministre des Affaires indiennes
 et du Nord canadien*

JOHN DUNCAN, C.P., député

[39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Application for surrender of charter

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of sub-
 section 32(2) of the *Canada Corporations Act*, an application for
 surrender of charter was received from

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Received Reçu
384633-4	ASSOCIATION DES CITOYENS POUR LA PRÉSERVATION DE LA VILLE DE WESTMOUNT/ CITIZENS ASSOCIATION FOR PRESERVATION OF THE CITY OF WESTMOUNT	24/08/2011

September 15, 2011

AÏSSA AOMARI
*Director
 Incorporation and Information
 Products and Services Directorate*
 For the Minister of Industry

[39-1-o]

Le 15 septembre 2011

*Le directeur
 Direction des produits et services
 d'incorporation et d'information*
 AÏSSA AOMARI

Pour le ministre de l'Industrie

[39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Letters patent

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the
Canada Corporations Act, letters patent have been issued to

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Lettres patentes

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispo-
 sitions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres
 patentes ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
786326-8	ABORIGINAL HELP CENTRE	Verdun, Que.	01/06/2011
7893831-0	ACT! FOR CANADA -EDUCATION/ AGISSEZ! POUR LE CANADA - ÉDUCATION	Montréal, Que.	16/05/2011
781514-0	Khulna University of Engineering and Technology Alumni Association, Canada (KUETAAC)	Toronto, Ont.	10/08/2011
793527-7	BAT MELECH CANADA	City of Toronto, Ont.	22/08/2011
789705-7	Breakthrough Athletics Children's Foundation	Wolfville, N.S.	18/07/2011
790162-3	CANADIAN MOUNTAIN BIKE PERFORMANCE ORGANIZATION	Calgary, Alta.	05/08/2011
792270-1	CANADIAN MUTUAL FUND INVESTORS ASSOCIATION	Toronto, Ont.	22/08/2011
781535-2	CANPAD FOUNDATION	Sudbury, Ont.	12/04/2011
792241-8	CANU CANADA	City of Winnipeg, Man.	10/08/2011
792232-9	Chinese Photographers Association of Canada	Toronto, Ont.	05/08/2011
792230-2	Chinese Spa Association of Canada	Toronto, Ont.	05/08/2011
793484-0	CIRCLE KIRIZA CERCLE KIRIZA	Ottawa, Ont.	08/08/2011

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
792227-2	Climate Action Reserve Canada/ Réserve Action Climat Canada	Toronto, Ont.	05/08/2011
786287-3	Community Minding Canada	City of Brampton, Ont.	17/06/2011
789666-2	DO MORE CANADA INC.	Ottawa, Ont.	04/07/2011
792255-8	EASTERN CANADA EDUCATIONAL BROADCASTING ASSOCIATION	City of Halifax, N.S.	15/08/2011
774724-1	ÉCLÉSIA MUSIQUE INC.	Drummondville (Qc)	31/01/2011
779601-3	ÉGLISE BON NOUVEAU MESSAGE (KCC)	Montréal (Qc)	14/03/2011
792256-6	EQ FOUNDATION	City of Toronto, Ont.	15/08/2011
792196-9	FAITH PENTECOSTAL ASSEMBLY (GLENCOE)	Municipality of Southwest Middlesex, Ont.	29/07/2011
792224-8	Fondation Frontenac	Ville de Québec (Qc)	05/08/2011
792234-5	FONDATION DE L'UNIVERSEL	Montréal (Qc)	05/08/2011
790147-0	FONDATION ROSILDA	Montréal (Qc)	29/07/2011
793503-0	FROESE FAMILY FOUNDATION	City of Edmonton, Alta.	12/08/2011
792217-5	GREEN PLANET FOUNDATION	Toronto, Ont.	03/08/2011
774758-6	Guides For Change	Toronto, Ont.	11/02/2011
781547-6	HARBOUR AUTHORITY OF JACKSON'S ARM	Jackson's Arm, N.L.	13/04/2011
790136-4	International conference on Surface Plasmon Photonics	City of Québec, Que.	27/07/2011
792220-5	INTERNATIONAL SPORT FILM FESTIVAL	City of Toronto, Ont.	04/08/2011
793502-1	J C FROESE FOUNDATION	City of Edmonton, Alta.	12/08/2011
793505-6	JACOB FOUNDATION	City of Edmonton, Alta.	12/08/2011
792197-7	KOLISNEK CHARITY GROUP INC.	Candle Lake, Sask.	29/07/2011
786285-7	La chambre de Commerce congolaise RDC-CA	Verdun (Qc)	17/05/2011
793524-2	LINDSEY VILLAGES	Ajax, Ont.	18/08/2011
786305-5	MONTREAL ASSEMBLY OF GOD MISSION INTERNATIONAL	City of Montréal, Que.	25/05/2011
792265-5	NATIONAL DIABETES TRUSTEE CORP.	City of Toronto, Ont.	17/08/2011
790118-6	NETWORK OF BLACK BUSINESS AND PROFESSIONAL WOMEN (NB2PW)	City of Ottawa, Ont.	25/07/2011
786205-9	NMHS Natural Medicine Health Society	Richmond Hill, Ont.	09/06/2011
793529-3	OASIS PENTECOSTAL CHURCH	Toronto, Ont.	22/08/2011
793683-4	Ontario Council on Articulation and Transfer Conseil sur l'articulation et le transfert de l'Ontario	City of Toronto, Ont.	23/08/2011
792235-3	ONTARIO WATER CENTRE	Regional Municipality of York, Ont.	08/08/2011
792225-6	PHILOSOPHER'S STONE OIL & GAS FOUNDATION	Bragg Creek, Alta.	05/08/2011
777671-3	Pickleball Canada Organization	West Kelowna, B.C.	28/07/2011
793488-2	PLANETERRA INTERNATIONAL FOUNDATION	Toronto, Ont.	09/08/2011
790093-7	PLUM BLOSSOM CENTRE INC.	City of Toronto, Ont.	04/07/2011
792226-4	POINT TO POINT PEC FOUNDATION	Picton, Ont.	05/08/2011
792249-3	QUOVADIS CHILDREN'S FOUNDATION INC.	Mississauga, Ont.	11/08/2011
792233-7	REEL KEY FOUNDATION	Toronto, Ont.	05/08/2011
789686-7	RICHMOND SUSTAINABILITY INITIATIVES	City of Toronto, Ont.	13/07/2011
792212-4	ROMEO C. MENDOZA FOUNDATION	City of Calgary, Alta.	03/08/2011
789700-6	SAI DHAM CANADA	Mississauga, Ont.	15/07/2011
793776-8	SALTFLEET NON-PROFIT REP SOCCER CLUB INC.	Hamilton, Ont.	02/09/2011
793504-8	SOBY FOUNDATION	City of Edmonton, Alta.	12/08/2011
792260-4	STOP A BULLY	Summerland, B.C.	15/08/2011
792207-8	Tai-e World Federation of Natural Medicine Associations Fédération mondiale Tai-e des Associations de médecine naturelle	Montréal, Que.	21/07/2011
792216-7	the modern.toronto inc.	City of Toronto, Ont.	03/08/2011
792222-1	The Living Systems Institute	Chelsea, Que.	04/08/2011
789697-2	The New Thought for a Better Life	Montréal, Que.	15/07/2011
783892-1	THE ALBERTA FIRST NATIONS INFORMATION GOVERNANCE CENTRE	Town of Tsuu T'ina Nation, Alta.	10/05/2011
783902-2	THE CANADIAN REFUGEE SPONSORSHIP AGREEMENT HOLDERS ASSOCIATION	Georgetown, Ont.	11/05/2011
793557-9	THE OTTAWA-GATINEAU CELLO CLUB INC. / LE CLUB DE VIOLONCELLE OTTAWA-GATINEAU INC.	City of Ottawa, Ont.	19/08/2011
793510-2	THE ROBERT AND TATIANA RITCHIE FOUNDATION	Calgary, Alta.	15/08/2011
792247-7	THE SAMUEL JESS JOHNSON FOUNDATION	Lake Country, B.C.	10/08/2011
792237-0	WAYNE AND ISABEL FOX FAMILY FOUNDATION	Town of Oakville, Ont.	08/08/2011
756584-4	Wild Pink Yonder Charitable Society	Lamont, Alta.	08/07/2011
792190-0	WisdomPathCanada	Township of Douro-Dummer, Ont.	28/07/2011
781484-4	WOKAI CANADA	Markham, Ont.	29/03/2011

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
789673-5	WOMEN IN VIEW	City of Toronto, Ont.	05/07/2011
784046-2	YemCare	Ottawa, Ont.	30/06/2011

September 15, 2011

Le 15 septembre 2011

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[39-1-o]

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

CANADA CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary letters patent**Lettres patentes supplémentaires*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
755847-3	Brahmananda Saraswati Foundation of Canada	02/09/2011
235680-5	FONDATION CHARLEROI	01/09/2011
448669-2	FONDATION LUZ Y ESPERANZA	02/08/2011
052775-1	FONDATION MIRIAM - MIRIAM FOUNDATION	01/09/2011
771333-9	GOOD NEWS INTERNATIONAL CHURCH	30/08/2011
243725-2	JEWISH HOSPITAL OF HOPE ELDERCARE FOUNDATION	30/08/2011
454165-1	KSKS KIDS FOUNDATION / FONDATION POUR L'ENFANCE KSKS	02/09/2011
413588-1	LAKE ONTARIO WATERKEEPER	29/07/2011
452403-9	ORTHODOX CANADA PRESS	27/07/2011
753009-9	ROYAL COLLEGE CANADA INTERNATIONAL (RCCI)/ COLLÈGE ROYAL DU CANADA INTERNATIONAL (CRCI)	09/09/2011
435736-1	The Centre for Education and Theatre in Montreal Inc.	27/07/2011

September 15, 2011

Le 15 septembre 2011

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[39-1-o]

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

CANADA CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary letters patent — Name change**Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Name of Company Ancien nom de la compagnie	New Name of Company Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
783844-1	BFM (NO. 47) ENTERPRISES SOCIETY	BFM (OWEN SOUND) ENTERPRISES SOCIETY	03/08/2011
032479-5	Bureau d'Éthique Commerciale du Québec Inc./ Quebec Better Business Bureau Inc.	L'Office de Certification Commerciale du Québec, Inc. / Québec Commercial Certification Office, Inc.	18/08/2011
112498-6	CANADIAN ALFALFA SEED COUNCIL	CANADIAN LEAFCUTTER BEE COUNCIL	03/08/2011

File No. N° de dossier	Old Name of Company Ancien nom de la compagnie	New Name of Company Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
106841-5	NATIONAL ASSOCIATION FOR THE ADVANCEMENT OF CROATIAN CULTURE	Canadian Croatian Folklore Federation - East	25/08/2011
428181-1	The Motorcycle Ride for DAD	Ride for Dad	04/08/2011

September 15, 2011

Le 15 septembre 2011

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry
[39-1-o]

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie
[39-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS**

CRIMINAL CODE

Designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons of the London Police as fingerprint examiners:

Paul Horenberg
Rick Terrio
Gordon F. Brook
Grant W. Coon
Samuel Cook
Dan McCoy

Ottawa, September 9, 2011

RICHARD WEX
Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch
[39-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
DE LA PROTECTION CIVILE**

CODE CRIMINEL

Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes du service de police de London à titre de préposé aux empreintes digitales :

Paul Horenberg
Rick Terrio
Gordon F. Brook
Grant W. Coon
Samuel Cook
Dan McCoy

Ottawa, le 9 septembre 2011

Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi
RICHARD WEX
[39-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS**

CRIMINAL CODE

Designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons of the West Vancouver Police Department as fingerprint examiners:

Shen-Nan Lu
Joanne Elizabeth Wendell

Ottawa, September 12, 2011

RICHARD WEX
Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch
[39-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
DE LA PROTECTION CIVILE**

CODE CRIMINEL

Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes du service de police de West Vancouver à titre de préposé aux empreintes digitales :

Shen-Nan Lu
Joanne Elizabeth Wendell

Ottawa, le 12 septembre 2011

Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi
RICHARD WEX
[39-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS****CRIMINAL CODE***Revocation of designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following persons of the Windsor Police Service as fingerprint examiners:

Alan Brown
Michael Skreptak
Myles Zalisko

Ottawa, September 12, 2011

RICHARD WEX
*Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch*

[39-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
DE LA PROTECTION CIVILE****CODE CRIMINEL***Révocation de nominations à titre de préposé aux empreintes
digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination des personnes suivantes du service de police de Windsor à titre de préposé aux empreintes digitales :

Alan Brown
Michael Skreptak
Myles Zalisko

Ottawa, le 12 septembre 2011

*Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi*
RICHARD WEX

[39-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS****CRIMINAL CODE***Revocation of designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following persons of the Edmonton Police Service as fingerprint examiners:

Gordon Gary Lastucka
Brent Ball
Peter Draganiuk
James Johnstone
Kevin J. Kobi
David R. Spiers
Mitch Liwczak
Terry D. Plomp
Rick Swan

Ottawa, September 12, 2011

RICHARD WEX
*Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch*

[39-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
DE LA PROTECTION CIVILE****CODE CRIMINEL***Révocation de nominations à titre de préposé aux empreintes
digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination des personnes suivantes du service de police d'Edmonton à titre de préposé aux empreintes digitales :

Gordon Gary Lastucka
Brent Ball
Peter Draganiuk
James Johnstone
Kevin J. Kobi
David R. Spiers
Mitch Liwczak
Terry D. Plomp
Rick Swan

Ottawa, le 12 septembre 2011

*Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi*
RICHARD WEX

[39-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS****CRIMINAL CODE***Revocation of designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following persons of the New Westminster Police Service as fingerprint examiners:

A. G. A. Purgavie
Kenneth John McIntosh

Ottawa, September 12, 2011

RICHARD WEX
*Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch*

[39-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
DE LA PROTECTION CIVILE****CODE CRIMINEL***Révocation de nominations à titre de préposé aux empreintes
digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination des personnes suivantes du service de police de New Westminster à titre de préposé aux empreintes digitales :

A. G. A. Purgavie
Kenneth John McIntosh

Ottawa, le 12 septembre 2011

*Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi*
RICHARD WEX

[39-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

*Saguenay Port Authority — Supplementary letters patent***BY THE MINISTER OF TRANSPORT**

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport (“Minister”) for the Saguenay Port Authority (“Authority”), under the authority of the *Canada Marine Act*, effective May 1, 1999;

WHEREAS Schedule C of the Letters Patent describes the real property, other than federal real property, held or occupied by the Authority;

WHEREAS the Minister of Transport issued Supplementary Letters Patent on January 26, 2011, which were published in the *Canada Gazette*, Part I on February 19, 2011, authorizing the addition of the description of real property to be acquired from Marcel Maltais to Schedule C of the Letters Patent;

WHEREAS the Supplementary Letters Patent of January 26, 2011, did not take effect as the deed of sale was not registered in the Land register of Quebec, Registration Division of Chicoutimi;

WHEREAS after the issuance and publication of the Supplementary Letters Patent of January 26, 2011, an error in the calculation of the area of land in question was noticed;

WHEREAS the error was corrected by the production of new technical description of the land;

WHEREAS the board of directors of the Authority has requested that the Minister issue a new set of Supplementary Letters Patent to add to Schedule C of the Letters Patent the new description of real property in question, as described in the Schedule hereto;

NOW THEREFORE, under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent of the Authority are amended by adding to Schedule C of the Letters Patent the real property described in the Schedule hereto.

These Supplementary Letters Patent are to be effective on the date of registration in the Land register of Quebec, Registration Division of Chicoutimi, of the deed of sale evidencing the transfer of the real property described in the Schedule hereto from Marcel Maltais to the Authority.

ISSUED under my hand this 15th day of August, 2011.

Denise Lebel, P.C., M.P.
Minister of Transport

SCHEDULE

Description of the real property, other than federal real property, acquired and managed by the Saguenay Port Authority and nature of the act of transfer of ownership.

<u>Nature of the Act of Transfer of Ownership</u>	<u>Name and Capacity of Parties</u>	<u>Description of Real Property Acquired</u>
Deed of Sale	Mr. Marcel Maltais, Seller Saguenay Port Authority, Buyer	Immovable known and described as consisting of lot four million twelve thousand four hundred and thirty-seven (4 012 437)

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire du Saguenay — Lettres patentes supplémentaires***PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS**

ATTENDU QUE des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports (« ministre ») à l'Administration portuaire du Saguenay (« l'Administration »), en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1^{er} mai 1999;

ATTENDU QUE l'Annexe « C » des Lettres patentes décrit les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l'Administration occupe ou détient;

ATTENDU QUE le 26 janvier 2011 le ministre des Transports a délivré des Lettres patentes supplémentaires, lesquelles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 19 février, autorisant l'ajout à l'Annexe « C » des Lettres patentes la description d'un immeuble devant être acquis de Marcel Maltais;

ATTENDU QUE les Lettres patentes supplémentaires du 26 janvier ne sont jamais entrées en vigueur parce que l'acte de vente n'a pas été publié au Registre foncier du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi;

ATTENDU QUE après la délivrance des Lettres patentes supplémentaires du 26 janvier, une erreur dans le calcul de la superficie de l'immeuble en question a été constatée;

ATTENDU QUE l'erreur a été corrigée par la production d'une nouvelle description technique de l'immeuble;

ATTENDU QUE le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre de délivrer de nouvelles Lettres patentes supplémentaires pour ajouter, à l'Annexe « C » des Lettres patentes, la nouvelle description de l'immeuble en question, tel que décrit à l'Annexe ci-après;

À CES CAUSES, en vertu des pouvoirs prévus à l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes de l'Administration sont modifiées par l'ajout de l'immeuble décrit à l'Annexe ci-après à l'Annexe « C » des Lettres patentes.

Ces Lettres patentes supplémentaires entreront en vigueur à la date de publication au Registre foncier du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, de l'acte de vente attestant la vente de l'immeuble décrit à l'Annexe ci-après, de Marcel Maltais à l'Administration.

DÉLIVRÉES sous mon seing le 15^e jour d'août 2011.

Denise Lebel, C.P., député
Ministre des Transports

ANNEXE

Description des immeubles, autres que les immeubles fédéraux, acquis et gérés par l'Administration portuaire du Saguenay et nature de l'acte de transfert de propriété.

<u>Nature de l'acte de transfert de propriété</u>	<u>Nom et qualités des parties</u>	<u>Description de l'immeuble acquis</u>
Acte de vente	M. Marcel Maltais, Vendeur Administration portuaire du Saguenay, Acquéreur	Immeuble connu et désigné comme étant composé du lot quatre millions douze mille quatre cent trente-sept (lot 4 012 437) et d'une

<u>Nature of the Act of Transfer of Ownership</u>	<u>Name and Capacity of Parties</u>	<u>Description of Real Property Acquired</u>	<u>Nature de l'acte de transfert de propriété</u>	<u>Nom et qualités des parties</u>	<u>Description de l'immeuble acquis</u>
		<p>and of part of lot four million twelve thousand four hundred and fifty-two (4 012 452) all registered in the Cadastre of Quebec, Registration Division of Chicoutimi.</p> <p>The immovable was known, before the cadastral reform, as being a part of lots 30, 31, 32, 33 and 89 at the official Cadastre of the Parish of St. Alphonse.</p> <p>A technical description prepared at Saguenay on the third day of June two thousand and eleven (June 3, 2011), under number 13340 of the minutes of Jean-Guy Tremblay, Land Surveyor, describes and situates the above immovable.</p>			<p>partie du lot quatre millions douze mille quatre cent cinquante-deux (lot 4 012 452) tous inscrits au cadastre du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi.</p> <p>Lequel immeuble était connu, avant la rénovation cadastrale, comme étant une partie des lots 30, 31, 32, 33 et 89 au cadastre officiel de la Paroisse de St-Alphonse.</p> <p>Une description technique préparée à Saguenay, le troisième jour de juin deux mille onze (3 juin 2011), sous le numéro 13340 des minutes de Jean-Guy Tremblay, arpenteur-géomètre, décrit et situe l'immeuble ci-dessus.</p>

[39-1-o]

[39-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

PENSION BENEFITS STANDARDS REGULATIONS, 1985

Basic rate

Notice is hereby given, in accordance with subsection 25(7) of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*, that the Superintendent of Financial Institutions sets the basic rate, established pursuant to subsection 25(5) of the said Regulations, at \$18.00 for the Office year beginning on April 1, 2012. In accordance with subsection 25(6) of the said Regulations, this rate applies to plans with a year-end between October 1, 2011, and September 30, 2012.

September 7, 2011

JULIE DICKSON
Superintendent

[39-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

RÈGLEMENT DE 1985 SUR LES NORMES DE PRESTATION DE PENSION

Taux de base

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 25(7) du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*, que le surintendant des institutions financières fixe le taux de base établi conformément au paragraphe 25(5) dudit règlement à 18,00 \$ pour l'année administrative commençant le 1^{er} avril 2012. En vertu du paragraphe 25(6) dudit règlement, ce taux s'applique aux régimes dont l'exercice se termine entre le 1^{er} octobre 2011 et le 30 septembre 2012.

Le 7 septembre 2011

Le surintendant
JULIE DICKSON

[39-1-o]

BANK OF CANADA

Statement of financial position as at August 31, 2011

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND EQUITY	
Cash and foreign deposits		3.4 Bank notes in circulation	57,659.1
Loans and receivables		Deposits	
Securities purchased under resale agreements	—	Government of Canada	3,387.8
Advances to members of the Canadian Payments Association	7.4	Members of the Canadian Payments Association	432.0
Advances to governments	—	Other deposits	<u>762.2</u>
Other receivables	<u>1.8</u>		4,582.0
Investments		9.2 Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada	22,140.2	Government of Canada	—
Government of Canada bonds	40,321.3	Other	<u>—</u>
Other investments	<u>314.1</u>	Other liabilities	
Property and equipment	153.0	Securities sold under repurchase agreements	—
Intangible assets	36.2	Other liabilities	<u>524.2</u>
Other assets	<u>223.8</u>		<u>524.2</u>
		Equity	
		Share capital	5.0
		Statutory and special reserves	125.0
		Available-for-sale reserve	291.8
		Actuarial gains reserve	14.1
		Retained earnings	<u>—</u>
			<u>435.9</u>
	<u>63,201.2</u>		<u>63,201.2</u>

Effective January 1, 2011, the Bank of Canada adopted International Financial Reporting Standards (IFRS).

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, September 12, 2011

Ottawa, September 12, 2011

 S. VOKEY
 Chief Accountant

 J. BOIVIN
 Deputy Governor

BANQUE DU CANADA

État de la situation financière au 31 août 2011

(En millions de dollars)

Non audité

ACTIF		PASSIF ET CAPITAUX PROPRES	
Encaisse et dépôts en devises.....		3,4 Billets de banque en circulation.....	57 659,1
Prêts et créances		Dépôts	
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente.....	—	Gouvernement du Canada	3 387,8
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements.....	7,4	Membres de l'Association canadienne des paiements	432,0
Avances aux gouvernements	—	Autres dépôts	<u>762,2</u>
Autres créances.....	<u>1,8</u>		4 582,0
Placements		Passif en devises étrangères	
Bons du Trésor du Canada.....	22 140,2	Gouvernement du Canada	—
Obligations du gouvernement du Canada.....	40 321,3	Autre	<u>—</u>
Autres placements	<u>314,1</u>		—
	62 775,6	Autres éléments de passif	
		Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat.....	—
		Autres éléments de passif.....	<u>524,2</u>
			524,2
Immobilisations corporelles.....	153,0		<u>62 765,3</u>
Actifs incorporels	36,2	Capitaux propres	
Autres éléments d'actif.....	<u>223,8</u>	Capital-actions	5,0
		Réserve légale et réserve spéciale.....	125,0
		Réserve d'actifs disponibles à la vente	291,8
		Réserve pour gains actuariels	14,1
		Bénéfices non répartis	<u>—</u>
			435,9
	<u>63 201,2</u>		<u>63 201,2</u>

La Banque du Canada a adopté les normes internationales d'information financière (les normes IFRS) le 1^{er} janvier 2011.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 12 septembre 2011

Le comptable en chef
S. VOKEY

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 12 septembre 2011

Le sous-gouverneur
J. BOIVIN

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Forty-First Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 28, 2011.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***Deregistration of registered electoral district associations*

As a result of the failure to comply with the obligations of sections 403.17 and 403.35 and subsection 403.21(1) of the *Canada Elections Act*, the following associations are deregistered, pursuant to sections 403.18 and 403.19 and subsection 403.21(4) of the Act, effective September 30, 2011.

Abbotsford PMP Electoral District Association
Sudbury Marijuana Party
September 7, 2011

MARC MAYRAND
Chief Electoral Officer

[39-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***Deregistration of registered electoral district associations*

As a result of the failure to comply with the obligations of section 403.35 and subsection 403.21(1) of the *Canada Elections Act*, the following associations are deregistered, pursuant to section 403.19 and subsection 403.21(4) of the Act, effective September 30, 2011.

Algoma—Manitoulin—Kapusking Green Party Federal Electoral District Association
Association libérale fédérale de Verchères—Les Patriotes
Crowfoot Federal Green Party Association
Laval—Les Îles Federal Liberal Association
September 7, 2011

MARC MAYRAND
Chief Electoral Officer

[39-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, quarante et unième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 mai 2011.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Radiation d'associations de circonscription enregistrées*

Par suite du défaut de remplir leurs obligations en vertu des articles 403.17 et 403.35 et du paragraphe 403.21(1) de la *Loi électorale du Canada*, les associations suivantes sont radiées, en vertu des articles 403.18 et 403.19 et du paragraphe 403.21(4) de la Loi. La radiation prend effet le 30 septembre 2011.

Abbotsford PMP Electoral District Association
Sudbury Marijuana Party
Le 7 septembre 2011

Le directeur général des élections
MARC MAYRAND

[39-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Radiation d'associations de circonscription enregistrées*

Par suite du défaut de remplir leurs obligations en vertu de l'article 403.35 et du paragraphe 403.21(1) de la *Loi électorale du Canada*, les associations suivantes sont radiées, en vertu de l'article 403.19 et du paragraphe 403.21(4) de la Loi. La radiation prend effet le 30 septembre 2011.

Algoma—Manitoulin—Kapusking Green Party Federal Electoral District Association
Association libérale fédérale de Laval—Les Îles
Association libérale fédérale de Verchères—Les Patriotes
Crowfoot Federal Green Party Association
Le 7 septembre 2011

Le directeur général des élections
MARC MAYRAND

[39-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Deregistration of registered electoral district associations

As a result of the failure to comply with the obligations of section 403.17 and subsection 403.21(1) of the *Canada Elections Act*, the following associations are deregistered, pursuant to section 403.18 and subsection 403.21(4) of the Act, effective September 30, 2011.

Halifax Federal Green Party Association

Surrey North Federal Green Party Association

September 7, 2011

MARC MAYRAND
Chief Electoral Officer

[39-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Radiation d'associations de circonscription enregistrées

Par suite du défaut de remplir leurs obligations en vertu de l'article 403.17 et du paragraphe 403.21(1) de la *Loi électorale du Canada*, les associations suivantes sont radiées, en vertu de l'article 403.18 et du paragraphe 403.21(4) de la Loi. La radiation prend effet le 30 septembre 2011.

Halifax Federal Green Party Association

Surrey North Federal Green Party Association

Le 7 septembre 2011

Le directeur général des élections
MARC MAYRAND

[39-1-o]

COMMISSIONS**CANADA BORDER SERVICES AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Certain pup joints — Decision*

On September 12, 2011, pursuant to subsection 31(1) of the *Special Import Measures Act*, the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) initiated investigations into the alleged injurious dumping and subsidizing of oil country tubular goods pup joints, made of carbon or alloy steel, welded or seamless, heat-treated or not heat-treated, regardless of end finish, having an outside diameter from 2 3/8 inches to 4 1/2 inches (60.3 mm to 114.3 mm), in all grades, in lengths from 2 feet to 12 feet (61 cm to 366 cm), originating in or exported from the People's Republic of China.

The goods in question are usually classified under the following Harmonized System classification numbers:

7304.29.00.51	7304.29.00.61	7304.29.00.71
7304.29.00.59	7304.29.00.69	7304.29.00.79

The Canadian International Trade Tribunal (Tribunal) will conduct a preliminary inquiry into the question of injury to the Canadian industry. The Tribunal will make a decision within 60 days of the date of initiation. If the Tribunal concludes that the evidence does not disclose a reasonable indication of injury, the investigations will be terminated.

Information

The *Statement of Reasons* regarding this decision will be issued within 15 days following the decision and will be available on the CBSA's Web site at www.cbsa-asfc.gc.ca/sima-lmsi or by contacting Andrew Manera at 613-946-2052 or by fax at 613-948-4844.

Representations

Interested persons are invited to file written submissions presenting facts, arguments and evidence relevant to the alleged dumping or subsidizing. Written submissions should be forwarded to the Canada Border Services Agency, Anti-dumping and Countervailing Directorate, SIMA Registry and Disclosure Unit, 100 Metcalfe Street, 11th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0L8. To be given consideration in these investigations, this information should be received by October 19, 2011.

Any information submitted by interested persons concerning these investigations will be considered public information unless clearly marked confidential. When a submission is marked confidential, a non-confidential edited version of the submission must also be provided.

Ottawa, September 12, 2011

DANIEL GIASSON
Director General
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[39-1-o]

COMMISSIONS**AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Certains joints de tubes courts — Décision*

Le 12 septembre 2011, conformément au paragraphe 31(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a ouvert des enquêtes sur le présumé dumping et subventionnement dommageable de joints de tubes courts, fournitures tubulaires pour puits de pétrole, en acier au carbone ou acier allié, soudés ou sans soudure, traités thermiquement ou non, peu importe la finition des extrémités, d'un diamètre extérieur de 2 3/8 pouces à 4 1/2 pouces (60,3 mm à 114,3 mm), de toutes les nuances, d'une longueur allant de 2 pieds à 12 pieds (61 cm à 366 cm), originaires ou exportés de la République populaire de Chine.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros de classement du Système harmonisé suivants :

7304.29.00.51	7304.29.00.61	7304.29.00.71
7304.29.00.59	7304.29.00.69	7304.29.00.79

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (Tribunal) mènera une enquête préliminaire sur la question de dommage causé à l'industrie canadienne. Il rendra une décision à cet égard dans les 60 jours suivant l'ouverture des enquêtes. Si le Tribunal conclut que les éléments de preuve n'indiquent pas, de façon raisonnable, qu'un dommage a été causé, les enquêtes prendront fin.

Renseignement

L'*Énoncé des motifs* concernant cette décision sera émis dans les 15 jours suivant la décision et il sera affiché sur le site Web de l'ASFC au www.cbsa-asfc.gc.ca/sima-lmsi ou en communiquant avec Simon Duval au 613-948-6464 ou par télécopieur au 613-948-4844.

Observations

Les personnes intéressées sont invitées à soumettre par écrit tous les faits, arguments et éléments de preuve qu'elles jugent pertinents en ce qui concerne le présumé dumping ou subventionnement. Les exposés écrits doivent être envoyés à l'Agence des services frontaliers du Canada, Direction des droits antidumping et compensateurs, Centre de dépôt et de communication des documents de la LMSI, 100, rue Metcalfe, 11^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L8. Nous devons recevoir ces renseignements d'ici le 19 octobre 2011 pour qu'ils soient pris en considération dans le cadre de ces enquêtes.

Tous les renseignements présentés par les personnes intéressées dans le cadre de ces enquêtes seront considérés comme publics à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'ils sont confidentiels. Si l'exposé d'une personne intéressée contient des renseignements confidentiels, une version non confidentielle doit aussi être présentée.

Ottawa, le 12 septembre 2011

Le directeur général
Direction des droits antidumping et compensateurs
 DANIEL GIASSON

[39-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(d) and 168(1)(e) and subsection 149.1(2) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below and that the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
875011223RR0001	RIVER OF LIFE CHURCH AND MINISTRIES EDMONTON, EDMONTON, ALTA.

CATHY HAWARA
*Director General
Charities Directorate*

[39-1-o]

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)(b), 168(1)(d) et 168(1)(e) et au paragraphe 149.1(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme mentionné ci-dessous et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

*La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance*
CATHY HAWARA

[39-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**COMMENCEMENT OF PRELIMINARY INJURY INQUIRY***Pup joints*

Notice was received by the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) on September 12, 2011, from the Director General of the Anti-dumping and Countervailing Directorate at the Canada Border Services Agency (CBSA) stating that the President of the CBSA had initiated investigations into a complaint respecting the alleged injurious dumping and subsidizing of oil country tubular goods pup joints, made of carbon or alloy steel, welded or seamless, heat-treated or not heat-treated, regardless of end finish, having an outside diameter from 2 3/8 inches to 4 1/2 inches (60.3 mm to 114.3 mm), in all grades, in lengths from 2 feet to 12 feet (61 cm to 366 cm), originating in or exported from the People's Republic of China (the subject goods).

Pursuant to subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated a preliminary inquiry (Preliminary Injury Inquiry No. PI-2011-001) to determine whether the evidence discloses a reasonable indication that the dumping and subsidizing of the subject goods have caused injury or retardation or are threatening to cause injury, as these words are defined in SIMA.

The Tribunal's preliminary injury inquiry will be conducted by way of written submissions. Each person or government wishing to participate in the preliminary injury inquiry must file a notice of participation with the Secretary on or before September 28, 2011. Each counsel who intends to represent a party in the preliminary injury inquiry must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before September 28, 2011.

On October 4, 2011, the Tribunal will distribute the public information received from the CBSA to all parties that have filed

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**OUVERTURE D'ENQUÊTE PRÉLIMINAIRE DE DOMMAGE***Joints de tubes courts*

Le secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été avisé le 12 septembre 2011, par le directeur général de la Direction des droits antidumping et compensateurs de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), que le président de l'ASFC avait ouvert des enquêtes sur une plainte concernant les présumés dumping et subventionnement dommageables de joints de tubes courts, de fournitures tubulaires pour puits de pétrole, en acier au carbone ou acier allié, soudés ou sans soudure, traités thermiquement ou non, peu importe la finition des extrémités, d'un diamètre extérieur de 2 3/8 pouces à 4 1/2 pouces (60,3 mm à 114,3 mm), de toutes les nuances, d'une longueur allant de 2 pieds à 12 pieds (61 cm à 366 cm), originaires ou exportés de la République populaire de Chine (les marchandises en question).

Aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a ouvert une enquête préliminaire (enquête préliminaire de dommage n° PI-2011-001) en vue de déterminer si les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping et le subventionnement des marchandises en question ont causé un dommage ou un retard, ou menacent de causer un dommage, les définitions de ces termes dans la LMSI s'appliquant.

Aux fins de son enquête préliminaire de dommage, le Tribunal procédera sous forme d'exposés écrits. Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer à l'enquête préliminaire de dommage doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 28 septembre 2011. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'enquête préliminaire de dommage doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 28 septembre 2011.

Le 4 octobre 2011, le Tribunal transmettra les renseignements publics reçus de l'ASFC à toutes les parties qui ont déposé un

notices of participation, and the confidential information to counsel who have filed a declaration and undertaking with the Secretary.

Submissions by parties opposed to the complaint must be filed not later than noon, on October 13, 2011. These submissions should include evidence, e.g. documents and sources that support the factual statements in the submissions, and argument concerning the questions of

- whether there are goods produced in Canada, other than those identified in the CBSA's statement of reasons for initiating the investigations, that are like goods to the subject goods;
- whether the subject goods comprise more than one class of goods;
- which domestic producers of like goods comprise the domestic industry; and
- whether the information before the Tribunal discloses a reasonable indication that the alleged dumping and subsidizing of the subject goods have caused injury or retardation, or are threatening to cause injury.

The complainant may make submissions in response to the submissions of parties opposed to the complaint not later than noon, on October 21, 2011. At that time, parties in support of the complaint may also make submissions to the Tribunal.

Parties should note that the Tribunal does not consider exclusion requests during a preliminary injury inquiry, and, therefore, none should be filed at this stage. Should the matter proceed to a final inquiry, particulars regarding the schedule for filing exclusion requests will be included in the notice of commencement of inquiry.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made. (See *Procedural Guidelines for the Designation and Use of Confidential Information in Canadian International Trade Tribunal Proceedings* available on the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca.)

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

All submissions must be filed with the Tribunal in 25 copies. The Tribunal will distribute the public submissions to all parties that have filed notices of participation and any confidential submissions to counsel who have filed a declaration and undertaking.

The Secretary has sent the notice of commencement of preliminary injury inquiry and the preliminary injury inquiry schedule to the domestic producers, to importers and to exporters with a known interest in the preliminary injury inquiry. The notice and schedule of key inquiry events are available on the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7,

avis de participation, et transmettra les renseignements confidentiels aux conseillers qui ont déposé auprès du Secrétaire un acte de déclaration et d'engagement.

Les exposés des parties qui s'opposent à la plainte doivent être déposés au plus tard le 13 octobre 2011, à midi. Ces exposés doivent comprendre des éléments de preuve, par exemple des documents et des sources à l'appui des énoncés des faits dans les observations, et des arguments concernant les questions suivantes :

- s'il se produit au Canada des marchandises, autres que les marchandises dénommées dans l'énoncé des motifs de l'ouverture des enquêtes de l'ASFC, similaires aux marchandises en question;
- si les marchandises en question représentent plus d'une catégorie de marchandises;
- quels producteurs nationaux de marchandises similaires sont compris dans la branche de production nationale;
- si les renseignements mis à la disposition du Tribunal indiquent, de façon raisonnable, que les présumés dumping et subventionnement des marchandises en question ont causé un dommage ou un retard, ou menacent de causer un dommage.

La partie plaignante aura l'occasion de présenter des observations en réponse aux exposés des parties qui s'opposent à la plainte au plus tard le 21 octobre 2011, à midi. Au même moment, les parties qui appuient la plainte peuvent aussi présenter des exposés au Tribunal.

Les parties devraient noter que le Tribunal n'étudie pas les demandes d'exclusions dans le cadre d'une enquête préliminaire de dommage et que, par conséquent, aucune demande ne devrait être déposée à la présente étape. Si l'affaire est étudiée dans le cadre d'une enquête finale, les détails de l'échéancier du dépôt des demandes d'exclusions paraîtront dans l'avis d'ouverture d'enquête.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir, en même temps que les renseignements, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé. (Voir les *Lignes directrices concernant le processus de désignation et d'utilisation des renseignements confidentiels dans une procédure du Tribunal canadien du commerce extérieur* disponibles sur le site Web du Tribunal à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca.)

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente enquête préliminaire de dommage.

Tous les exposés doivent être déposés auprès du Tribunal en 25 copies. Le Tribunal distribuera les exposés publics à toutes les parties ayant déposé un avis de participation et les exposés confidentiels aux conseillers qui ont déposé un acte de déclaration et d'engagement.

Le secrétaire a fait parvenir l'avis d'ouverture d'enquête préliminaire de dommage et le calendrier d'enquête préliminaire de dommage aux producteurs nationaux, aux importateurs et aux exportateurs qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressés par l'enquête préliminaire de dommage. L'avis et le calendrier des étapes importantes de l'enquête préliminaire de dommage sont affichés sur le site Web du Tribunal à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario)

613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Parties and the public may file documents electronically with the Tribunal through its Secure E-filing Service at www.citt-tcce.gc.ca/apps/index_e.asp. The information is fully encrypted from the sender to the Tribunal.

Parties must still file paper copies in the required number as instructed. Where a party is required to file hard copies, the electronic version and the hard-copy version must be identical. In case of discrepancies, the hard-copy version will be considered the original.

At the end of these proceedings, the Tribunal will issue a decision supported by a summary of the case, a summary of the arguments and an analysis of the case. The decision will be posted on its Web site and distributed to the parties and interested persons, as well as to organizations and persons who have registered to receive decisions of the Tribunal.

Written and oral communication with the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, September 13, 2011

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[39-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

Scientific instruments

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2011-027) from Dymech Engineering Inc. (Dymech), of Greely, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. KM044-101203/B) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of the Environment. The solicitation is for the manufacture, supply and delivery of tilttable poles for the support of wind measuring equipment. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

Dymech alleges that PWGSC incorrectly declared its bid non-compliant.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, September 15, 2011

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[39-1-o]

K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Les parties et le public peuvent déposer des documents électroniquement auprès du Tribunal au moyen de son Service de dépôt électronique sécurisé à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca/apps/index_f.asp. Les renseignements sont entièrement chiffrés depuis l'expéditeur jusqu'au Tribunal.

Les parties doivent continuer de déposer le nombre de copies papier requises, selon les directives. La version électronique et la version papier doivent être identiques. S'il y a divergence, la version papier sera considérée comme la version originale.

À la fin de la présente procédure, une décision du Tribunal sera rendue, accompagnée d'un résumé du cas, d'un résumé des plaidoiries et d'une analyse du cas. La décision sera affichée sur son site Web et distribuée aux parties et aux personnes intéressées, ainsi qu'aux organismes et aux personnes qui se sont inscrits en vue de recevoir les décisions du Tribunal.

La communication écrite et orale avec le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 13 septembre 2011

Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[39-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Instruments scientifiques

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2011-027) déposée par Dymech Engineering Inc. (Dymech), de Greely (Ontario), concernant un marché (invitation n° KM044-101203/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de l'Environnement. L'invitation porte sur la fabrication et la livraison de mâts orientables servant à soutenir le matériel de mesure du vent. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Dymech allègue que TPSGC a incorrectement déclaré sa soumission non conforme.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 15 septembre 2011

Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[39-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, www.crtc.gc.ca, under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PART 1 APPLICATIONS

The following applications were posted on the Commission's Web site between September 9, 2011, and September 15, 2011:

Shaw Cablesystems Limited
Thunder Bay, Ontario
2011-1258-1
Amendment to a condition of licence
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: October 11, 2011

Newfoundland Broadcasting Company Limited
Argentia, Newfoundland and Labrador
2011-1253-1
Amendment to the technical parameters of CJOM-TV
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: October 12, 2011

Centre Wellington Community Radio Inc.
Fergus, Ontario
2011-1248-2
Amendment to technical parameters
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: October 12, 2011

Newfoundland Broadcasting Company Limited
St. John's, Newfoundland and Labrador
2011-1233-3
Amendment of a condition of licence for CJON-DT
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: October 13, 2011

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1^{er} avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, www.crtc.gc.ca, certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DEMANDES DE LA PARTIE 1

Les demandes suivantes ont été affichées sur le site Web du Conseil entre le 9 septembre 2011 et le 15 septembre 2011 :

Shaw Cablesystems Limited
Thunder Bay (Ontario)
2011-1258-1
Modification d'une condition de licence
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 11 octobre 2011

Newfoundland Broadcasting Company Limited
Argentia (Terre-Neuve-et-Labrador)
2011-1253-1
Modification des paramètres techniques de l'émetteur de CJOM-TV
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 12 octobre 2011

Centre Wellington Community Radio Inc.
Fergus (Ontario)
2011-1248-2
Modification des paramètres techniques
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 12 octobre 2011

Newfoundland Broadcasting Company Limited
St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador)
2011-1233-3
Modification d'une condition de licence pour CJON-DT
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 13 octobre 2011

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2011-585 *September 14, 2011*

Glassbox Television Inc., on behalf of itself and of its wholly owned subsidiary 7506465 Canada Inc.
Across Canada

Approved — Application for authority to effect a change in the effective control through a multi-step transaction.

2011-586 *September 15, 2011*

Novus Entertainment Inc.
Metro Vancouver, British Columbia

Denied — Application to amend the broadcasting licence for the Class 1 broadcasting distribution undertaking serving Metro Vancouver to authorize it to distribute the non-Canadian pay service NFL Sunday Ticket without having to receive the service through a licensed pay-per-view service provider or obtaining a pay-per-view licence.

2011-588 *September 16, 2011*

Bhupinder Bola, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada

Approved — Application for a broadcasting licence to operate The Work TV Channel, a national, English-language specialty Category B service.

2011-589 *September 16, 2011*

Bhupinder Bola, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada

Approved — Application for a broadcasting licence to operate Caribbean HDTV, a national, ethnic specialty Category B service.

2011-590 *September 16, 2011*

Bhupinder Bola, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada

Approved — Application for a broadcasting licence to operate Chinese English News HDTV, a national, ethnic specialty Category B service.

2011-591 *September 16, 2011*

City Church Halifax
Spryfield, Nova Scotia

Approved — Application for a broadcasting licence to operate an English-language, low-power specialty FM radio station in Spryfield.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2011-585 *Le 14 septembre 2011*

Glassbox Television Inc., en son nom et au nom de sa filiale à part entière 7506465 Canada Inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande en vue d'être autorisé à modifier le contrôle effectif par l'entremise d'une transaction en plusieurs étapes.

2011-586 *Le 15 septembre 2011*

Novus Entertainment Inc.
Communauté urbaine de Vancouver (Colombie-Britannique)

Refusé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion de classe 1 desservant la Communauté urbaine de Vancouver afin d'obtenir l'autorisation de distribuer le service payant non canadien NFL Sunday Ticket sans devoir recevoir le service par l'entremise d'un fournisseur de service de télévision à la carte autorisé ou sans devoir obtenir une licence de télévision à la carte.

2011-588 *Le 16 septembre 2011*

Bhupinder Bola, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter The Work TV Channel, un service national de catégorie B spécialisé de langue anglaise.

2011-589 *Le 16 septembre 2011*

Bhupinder Bola, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter Caribbean HDTV, un service national de catégorie B spécialisé à caractère ethnique.

2011-590 *Le 16 septembre 2011*

Bhupinder Bola, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter Chinese English News HDTV, un service national de catégorie B spécialisé à caractère ethnique.

2011-591 *Le 16 septembre 2011*

City Church Halifax
Spryfield (Nouvelle-Écosse)

Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une station de radio FM spécialisée de faible puissance de langue anglaise à Spryfield.

**HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW
COMMISSION****CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES**

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES*Filing of a claim for exemption**Dépôt d'une demande de dérogation*

Pursuant to paragraph 12(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the receipt of the claims for exemption listed below.

Conformément à l'alinéa 12(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses accuse, par les présentes, réception des demandes de dérogation énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
BYK USA Inc., Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Disperbyk-145	8282
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PARALOID(TM) KM-399 Impact Modifier	8283
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	OLOA 1299W	8284
Houghton Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HOCUT 4549	8285
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	HiTEC 485 Performance Additive	8286
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	HiTEC 2893 Performance Additive	8287
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	HiTEC 5742 Performance Additive	8288
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SOLSPERSE (TM) 20000	8289
Raybo Chemical Company, Huntington, West Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	RAYBO 82 ANTISTAT	8290
Raybo Chemical Company, Huntington, West Virginia	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	RAYBO 41 SPANGLE	8291
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M(TM) Neutral Cleaner Concentrate (Product No. 3 Twistn Fill (TM) System	8292
Calfrac Well Services Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	DWP-123	8293
Calfrac Well Services Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	DWP-202	8294
Calfrac Well Services Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	DWP-212	8295
Calfrac Well Services Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DWP-213	8296
Calfrac Well Services Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity of eight ingredients	Dénomination chimique de huit ingrédients	DWP-931	8297
Calfrac Well Services Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	DWP-938	8298
Calfrac Well Services Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	DWP-948	8299
Calfrac Well Services Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity of six ingredients	Dénomination chimique de six ingrédients	DWP-949	8300
Calfrac Well Services Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DWP-208	8301
Calfrac Well Services Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	DAP-401	8302

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Calfrac Well Services Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DWP-601	8303
E.I. du Pont Canada Company, Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	DuPont(TM) Cyrel(R) Cylosol Plate Washout Solution	8304
BYK USA Inc., Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Anti-Terra-U 100	8305
Ashland Canada Corp., Mississauga, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	ProSoft™ TQ1172 Softener	8306
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PARALOID™ K-400 PROCESSING AID	8307
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ADCOTE™ 37R972	8308
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ADCOTE™ 37P295HV	8309
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ADCOTE™ 37R345	8310
Innospec Fuel Specialties, Newark, Delaware	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	DC-11 PLUS	8311
Hydro Technologies (Canada) Inc., Québec, Quebec	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HY BRITE® WF-3011	8312
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	LUBRIZOL® 859	8313
Taminco Inc., Allentown, Pennsylvania	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Vantex T	8314
Taminco Inc., Allentown, Pennsylvania	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Advantex	8315
Cytec Industries Inc., Woodland Park, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EBECRYL® 171 radiation curing resins	8316
Cytec Industries Inc., Woodland Park, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DAPCO™ 72 Rapid Cure Windshield Sealant, Part B	8317
Cytec Industries Inc., Woodland Park, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	ADDITOL® LED 01	8318
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EC9092A PROCESS ANTIFOULANT	8319
Weatherford Engineered Chemistry Canada Limited, Edmonton, Alberta	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	WSF-100	8320
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NALCO® VX10240	8321
Win Manuco Ltd., Burlington, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	APW	8322
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	SCW8234 SCALE INHIBITOR	8323
MeadWestvaco Corporation, Covington, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NUCHAR® WV-IS XL SPECIALTY TREATED ACTIVATED CARBON	8324
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M(TM) Anisotropic Conductive Film 7379	8325
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	ANGLAMOL®6043P	8326
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	ANGLAMOL®9001N	8327
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	LUBRIZOL® 5782S	8328

The above claims seek exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

Subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act* requires that this notice contain a statement offering every affected party the opportunity to make written representations to the screening officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates.

Under the provisions of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, “affected party,” for purposes of the *Hazardous Materials Information Review Act*, means, in respect of a controlled product that is the subject of a claim for exemption, a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a work place, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the work place;
- (c) an employer at the work place;
- (d) a safety and health professional for the work place;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the work place; and
- (f) a person who is authorized in writing to represent
 - (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
 - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the work place.

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or the material safety data sheet to which the claim relates, must cite the appropriate registry number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the screening officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3.

G. BRUINS
Acting Chief Screening Officer

[39-1-o]

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* exige que cet avis offre à toute partie touchée de faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause.

En vertu des dispositions du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, « partie touchée », pour l'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, s'entend, relativement à un produit contrôlé qui est visé par une demande de dérogation, de la personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;
- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
 - (i) soit le fournisseur ou l'employeur visé à l'alinéa a) ou c),
 - (ii) soit l'employé visé à l'alinéa b), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou la fiche signalétique faisant l'objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'agent de contrôle à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3.

Le directeur de la Section de contrôle par intérim
G. BRUINS

[39-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**THE ASSEMBLY OF ELOAH, CANADA****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that THE ASSEMBLY OF ELOAH, CANADA intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

Cambridge, September 14, 2011

JAMES PHILIP DAILLEY
President

[39-1-o]

CANADIAN COAST GUARD AUXILIARY (CENTRAL & ARCTIC) INC.**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Canadian Coast Guard Auxiliary (Central & Arctic) Inc. has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

September 1, 2011

HUGH WYATT
President

[39-1-o]

CHINA CONSTRUCTION BANK CORPORATION**APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that China Construction Bank Corporation, a foreign bank with its head office in Beijing, China, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking.

The branch will carry on business in Canada under the name China Construction Bank Toronto Branch in the English form and Banque de construction de Chine succursale de Toronto in the French form, and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before Wednesday, November 23, 2011.

Note: The publication of this Notice should not be construed as evidence that an order will be issued to establish the foreign bank branch. The granting of the order will be dependent upon the normal *Bank Act* application review process and the discretion of the Minister of Finance.

Toronto, September 23, 2011

STIKEMAN ELLIOTT LLP
Solicitors

[39-4-o]

AVIS DIVERS**THE ASSEMBLY OF ELOAH, CANADA****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que THE ASSEMBLY OF ELOAH, CANADA demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Cambridge, le 14 septembre 2011

Le président
JAMES PHILIP DAILLEY

[39-1]

CANADIAN COAST GUARD AUXILIARY (CENTRAL & ARCTIC) INC.**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Canadian Coast Guard Auxiliary (Central & Arctic) Inc. a changé le lieu de son siège social, qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 1^{er} septembre 2011

Le président
HUGH WYATT

[39-1-o]

SOCIÉTÉ DE LA BANQUE DE CONSTRUCTION DE CHINE**DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, qu'aux termes du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, la Société de la Banque de construction de Chine, banque étrangère dont le siège social est situé à Beijing, en Chine, a l'intention de demander au ministre des Finances de prendre un arrêté l'autorisant à ouvrir une succursale bancaire étrangère au Canada pour exercer des activités bancaires.

La succursale exercera des activités au Canada sous la dénomination anglaise « China Construction Bank Toronto Branch » et la dénomination française « Banque de construction de Chine succursale de Toronto » et son principal établissement sera situé à Toronto, en Ontario.

Toute personne qui s'oppose au projet d'arrêté peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le mercredi 23 novembre 2011.

Nota : La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme étant la preuve que sera pris un arrêté d'ouverture de la succursale bancaire étrangère. La prise de l'arrêté sera tributaire du processus normal d'examen de la demande aux termes de la *Loi sur les banques* et du pouvoir discrétionnaire du ministre des Finances.

Toronto, le 23 septembre 2011

Les avocats
STIKEMAN ELLIOTT S.E.N.C.R.L., s.r.l.

[39-4-o]

CHINESE ENTREPRENEURS SOCIETY OF CANADA**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Chinese Entrepreneurs Society of Canada has changed the location of its head office to 218–10 East Pender Street, Vancouver, British Columbia V6A 1T1.

September 8, 2011

XING JUAN LIANG

President

[39-1-o]

CHINESE ENTREPRENEURS SOCIETY OF CANADA**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que la Chinese Entrepreneurs Society of Canada a changé le lieu de son siège social, qui est maintenant situé au 10, rue East Pender, pièce 218, Vancouver (Colombie-Britannique) V6A 1T1.

Le 8 septembre 2011

Le président

XING JUAN LIANG

[39-1-o]

CONSTITUTION INSURANCE COMPANY OF CANADA**VOLUNTARY LIQUIDATION AND DISSOLUTION**

Notice is hereby given that pursuant to section 383 of the *Insurance Companies Act* the Minister of Finance has approved the application of Constitution Insurance Company of Canada to proceed with its voluntary liquidation and dissolution.

Any person who wishes to register any comments or objections respecting the proposed liquidation and dissolution or who wishes to obtain additional information may do so by telephoning 416-585-9876 or by writing to the attention of Frank Di Tomasso, Constitution Insurance Company of Canada, 1200 Lawrence Avenue E, Suite 202, Toronto, Ontario M3A 1C1.

Toronto, August 23, 2011

CONSTITUTION INSURANCE COMPANY OF CANADA

[36-4-o]

CONSTITUTION INSURANCE COMPANY OF CANADA**LIQUIDATION ET DISSOLUTION VOLONTAIRES**

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 383 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, le ministre des Finances a approuvé la demande de Constitution Insurance Company of Canada visant à procéder à sa liquidation et à sa dissolution volontaires.

Toute personne qui désire faire part de ses commentaires ou de ses objections à l'égard de la liquidation et la dissolution projetées, ou qui souhaite obtenir de plus amples renseignements, peut le faire en téléphonant au 416-585-9876 ou en écrivant à l'attention de Frank Di Tomasso, Constitution Insurance Company of Canada, 1200, avenue Lawrence Est, bureau 202, Toronto (Ontario) M3A 1C1.

Toronto, le 23 août 2011

CONSTITUTION INSURANCE COMPANY OF CANADA

[36-4-o]

THE ESTHER AND BERNARD BESNER FAMILY FOUNDATION / LA FONDATION FAMILIALE ESTHER ET BERNARD BESNER**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that The Esther And Bernard Besner Family Foundation / La Fondation Familiale Esther et Bernard Besner has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

September 14, 2011

ROBERT ALLAN BESNER

President

[39-1-o]

THE ESTHER AND BERNARD BESNER FAMILY FOUNDATION / LA FONDATION FAMILIALE ESTHER ET BERNARD BESNER**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que The Esther And Bernard Besner Family Foundation / La Fondation Familiale Esther et Bernard Besner a changé le lieu de son siège social, qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 14 septembre 2011

Le président

ROBERT ALLAN BESNER

[39-1-o]

THE HERSCHEL VICTOR FOUNDATION/ LA FONDATION HERSCHEL VICTOR**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that THE HERSCHEL VICTOR FOUNDATION/LA FONDATION HERSCHEL VICTOR has changed the location of its head office to the city of Montréal, province of Québec.

June 10, 2011

DAVIES WARD PHILLIPS & VINEBERG LLP

Attorneys for

THE HERSCHEL VICTOR FOUNDATION/
LA FONDATION HERSCHEL VICTOR

[39-1-o]

THE HERSCHEL VICTOR FOUNDATION/ LA FONDATION HERSCHEL VICTOR**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que THE HERSCHEL VICTOR FOUNDATION/LA FONDATION HERSCHEL VICTOR a changé le lieu de son siège social, qui est maintenant situé à Montréal, province de Québec.

Le 10 juin 2011

DAVIES WARD PHILLIPS &
VINEBERG S.E.N.C.R.L., s.r.l.

Les procureurs pour

THE HERSCHEL VICTOR FOUNDATION/
LA FONDATION HERSCHEL VICTOR

[39-1-o]

KELLY COVE SALMON LTD.

PLANS DEPOSITED

Kelly Cove Salmon Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Kelly Cove Salmon Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Charlotte County Registry Office, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit Nos. 30543590 (site MF-0014), 30543327 (site MF-0017), 30544051 (site MF-0023), 30543681 (site MF-0026), 30544127 (site MF-0035) and 30543384 (site MF-0276), a description of the site and plans of existing aquaculture facilities in Aquaculture Bay Management Area No. 2A of the New Brunswick Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries in Back Bay, LimeKiln Bay, Letang Harbour and Bliss Harbour, in the Bay of Fundy, Charlotte County, New Brunswick, in front of the lots bearing PIDs 01237809, 15044589, 15145717, 15093974, 15093099, 15186091, 15186075, 01225754, 01242791, 15041551, 15085376, 15085806 and 15084312.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. Stephen, September 13, 2011

R. H. SWEENEY

[39-1-o]

KELLY COVE SALMON LTD.

PLANS DEPOSITED

Kelly Cove Salmon Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Kelly Cove Salmon Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Charlotte County Registry Office, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit No. 30543277, a description of the site and plans for the proposed boundary amendment to existing marine aquaculture site MF-0037 in the Bay of Fundy, at Crow Island, Back Bay, Charlotte County, New Brunswick, in front of the lots bearing PIDs 01343870, 01243153, 01244821, 15146731, 01243575, 15183031, 15011414, 15023674, 15183015, 15007289 and 15007164.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all

KELLY COVE SALMON LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Kelly Cove Salmon Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Kelly Cove Salmon Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement du comté de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous les numéros de dépôt 30543590 (site MF-0014), 30543327 (site MF-0017), 30544051 (site MF-0023), 30543681 (site MF-0026), 30544127 (site MF-0035) et 30543384 (site MF-0276), une description de l'emplacement et les plans d'installations aquacoles actuelles dans la zone de gestion de la baie à des fins aquacoles n° 2A du ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches du Nouveau-Brunswick dans la baie Back, la baie LimeKiln, le havre Letang et le havre Bliss, dans la baie de Fundy, dans le comté de Charlotte, au Nouveau-Brunswick, en face des lots portant les NIP 01237809, 15044589, 15145717, 15093974, 15093099, 15186091, 15186075, 01225754, 01242791, 15041551, 15085376, 15085806 et 15084312.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

St. Stephen, le 13 septembre 2011

R. H. SWEENEY

[39-1]

KELLY COVE SALMON LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Kelly Cove Salmon Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Kelly Cove Salmon Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement du comté de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 30543277, une description de l'emplacement et les plans d'une modification proposée de limites du site aquacole marin actuel MF-0037 dans la baie de Fundy, à l'île Crow, dans la baie Back, dans le comté de Charlotte, au Nouveau-Brunswick, en face des lots portant les NIP 01343870, 01243153, 01244821, 15146731, 01243575, 15183031, 15011414, 15023674, 15183015, 15007289 et 15007164.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis

comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. Stephen, September 13, 2011

R. H. SWEENEY

[39-1-o]

METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the “Act”], notice is hereby given that Metropolitan Life Insurance Company (“MLIC”) intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) [the “Superintendent”] on or after October 31, 2011, for an order authorizing the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of MLIC’s insurance business in Canada opposing such release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 31, 2011.

The publication of this notice should not be construed as evidence that an order will be issued authorizing the release of MLIC’s assets in Canada. The granting of such an order is subject to the review process under the Act and the discretion of the Superintendent.

Ottawa, September 17, 2011

METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY

[38-4-o]

OCEAN SALMON FARMS LIMITED

PLANS DEPOSITED

Ocean Salmon Farms Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Ocean Salmon Farms Limited has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Charlotte County Registry Office, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit Nos. 30543194 (site MF-0018) and 30542949 (site MF-0024), a description of the site and plans of existing aquaculture facilities in Aquaculture Bay Management Area No. 2A of the New Brunswick Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries in LimeKiln Bay and Letang Harbour, in the Bay of Fundy, Charlotte County, New Brunswick, in front of the lots bearing PIDs 15028012, 15028020, 15028038, 15171275, 15028046, 15028053, 15028061, 01237809, 15006489, 15152341, 15087620 and 15093107.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days

seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

St. Stephen, le 13 septembre 2011

R. H. SWEENEY

[39-1]

LA MÉTROPOLITAINE, COMPAGNIE D’ASSURANCE-VIE

LIBÉRATION D’ACTIF

Conformément à l’article 651 de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada) [la « Loi »], avis est par les présentes donné que La Métropolitaine, Compagnie d’Assurance-Vie (la « MCAV ») a l’intention de demander au surintendant des institutions financières (Canada) [le « surintendant »] à compter du 31 octobre 2011 une ordonnance autorisant la libération de son actif au Canada conformément à la Loi.

Tout titulaire de police ou créancier à l’égard des activités d’assurance de la MCAV au Canada qui s’oppose à cette libération doit déposer un avis de cette opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 31 octobre 2011.

La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve qu’une ordonnance sera émise autorisant la libération de l’actif de la MCAV au Canada. L’émission d’une telle ordonnance est assujettie au processus d’examen en vertu de la Loi et à l’appréciation du surintendant.

Ottawa, le 17 septembre 2011

LA MÉTROPOLITAINE, COMPAGNIE D’ASSURANCE-VIE

[38-4-o]

OCEAN SALMON FARMS LIMITED

DÉPÔT DE PLANS

La société Ocean Salmon Farms Limited donne avis, par les présentes, qu’une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l’approbation des plans et de l’emplacement de l’ouvrage décrit ci-après. La Ocean Salmon Farms Limited a, en vertu de l’article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités et au bureau d’enregistrement du comté de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous les numéros de dépôt 30543194 (site MF-0018) et 30542949 (site MF-0024), une description de l’emplacement et les plans d’installations aquacoles actuelles dans la zone de gestion de la baie à des fins aquacoles n° 2A du ministère de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches du Nouveau-Brunswick dans la baie LimeKiln et le havre Letang, dans la baie de Fundy, dans le comté de Charlotte, au Nouveau-Brunswick, en face des lots portant les NIP 15028012, 15028020, 15028038, 15171275, 15028046, 15028053, 15028061, 01237809, 15006489, 15152341, 15087620 et 15093107.

Tout commentaire relatif à l’incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus

after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. Stephen, September 13, 2011

R. H. SWEENEY

[39-1-o]

PEARL ASSURANCE PUBLIC LIMITED COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], notice is hereby given that Pearl Assurance Limited, carrying on business in Canada as Pearl Assurance Public Limited Company, intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) on or after October 31, 2011, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of Pearl Assurance Public Limited Company's insurance business in Canada opposing that release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 31, 2011.

The publication of this notice should not be construed as evidence that approval will be issued for the release of assets. The granting of the approval for the release of assets will be dependent upon the normal *Insurance Companies Act* (Canada) review process and the discretion of the Superintendent of Financial Institutions (Canada).

Toronto, September 17, 2011

PEARL ASSURANCE PUBLIC LIMITED COMPANY

[38-4-o]

ROGERS BANK

APPLICATION TO ESTABLISH A BANK

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Bank Act* (Canada), that Rogers Communications Inc. intends to apply to the Minister of Finance for the issue of letters patent incorporating a bank under the *Bank Act* (Canada) primarily focused on credit, payment and charge card services.

The bank will carry on business in Canada under the name of Rogers Bank in English and Banque Rogers in French, and its head office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 24, 2011.

September 3, 2011

ROGERS COMMUNICATIONS INC.

Note: The publication of this Notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to establish the bank. The granting of the order will be dependent upon the normal *Bank Act* (Canada) application review process and the discretion of the Minister of Finance.

[36-4-o]

au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

St. Stephen, le 13 septembre 2011

R. H. SWEENEY

[39-1]

PEARL ASSURANCE PUBLIC LIMITED COMPANY

LIBÉRATION D'ACTIF

Conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], avis est par les présentes donné que Pearl Assurance Limited, qui exerce des activités commerciales au Canada en tant que Pearl Assurance Public Limited Company, a l'intention de faire une demande auprès du surintendant des institutions financières (Canada), le 31 octobre 2011 ou après cette date, afin de pouvoir effectuer la libération de l'actif qu'elle gère au Canada conformément à la Loi.

Tout créancier de, ou détenteur de police d'assurance émise par, Pearl Assurance Public Limited Company au Canada qui s'oppose à cette libération doit déposer un avis d'opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 31 octobre 2011.

La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve qu'une approbation sera émise pour la libération d'actif. La décision d'approuver la libération d'actif dépendra du processus habituel d'examen des demandes aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) et du pouvoir discrétionnaire du surintendant des institutions financières (Canada).

Toronto, le 17 septembre 2011

PEARL ASSURANCE PUBLIC LIMITED COMPANY

[38-4-o]

BANQUE ROGERS

DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE BANQUE

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 25(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), que Rogers Communications Inc. compte présenter au ministre des Finances une demande de lettres patentes en vue de constituer une banque en vertu de la *Loi sur les banques* (Canada) afin d'exercer des activités axées principalement sur les services de cartes de paiement, de crédit et de débit.

La banque exercera des activités au Canada sous la dénomination anglaise Rogers Bank et sous la dénomination française Banque Rogers, et son siège social sera situé à Toronto, en Ontario.

Toute personne qui s'oppose au projet de constitution peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 24 octobre 2011.

Le 3 septembre 2011

ROGERS COMMUNICATIONS INC.

Remarque : La publication du présent avis ne devrait pas être interprétée comme une preuve que les lettres patentes de constitution de la banque seront délivrées. La délivrance des lettres patentes est assujettie au processus d'examen normal des demandes en vertu de la *Loi sur les banques* et à l'approbation du ministre des Finances.

[36-4-o]

INDEX

Vol. 145, No. 39 — September 24, 2011

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Border Services Agency**

Special Import Measures Act

Certain pup joints — Decision..... 3043

Canada Revenue Agency

Income Tax Act

Revocation of registration of a charity..... 3044

Canadian International Trade Tribunal

Pup joints — Commencement of preliminary injury inquiry..... 3044

Scientific instruments — Inquiry..... 3046

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Decisions

2011-585, 2011-586 and 2011-588 to 2011-591..... 3048

* Notice to interested parties 3047

Part 1 applications 3047

Hazardous Materials Information Review Commission

Hazardous Materials Information Review Act

Filing of a claim for exemption 3049

GOVERNMENT NOTICES**Bank of Canada**

Amendments to the Bank of Canada Pension Plan

(By-law 15) and amendments to the Supplementary

Pension Arrangement (By-law 18)..... 3014

Statement

Statement of financial position as at August 31, 2011 3039

Indian Affairs and Northern Development, Dept. of

Canada Petroleum Resources Act

Interests issued as a result of the 2010-2011 Calls for

Bids: Central Mackenzie Valley and Beaufort Sea/

Mackenzie Delta 3030

Industry, Dept. of

Canada Corporations Act

Application for surrender of charter..... 3032

Letters patent 3032

Supplementary letters patent..... 3034

Supplementary letters patent — Name change 3034

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of**

Criminal Code

Designation as fingerprint examiner..... 3035

Revocation of designation as fingerprint examiner..... 3036

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Pension Benefits Standards Regulations, 1985

Basic rate 3038

Transport, Dept. of

Canada Marine Act

Saguenay Port Authority — Supplementary letters

patent..... 3037

MISCELLANEOUS NOTICES

ASSEMBLY OF ELOAH, CANADA (THE), surrender of

charter 3052

Canadian Coast Guard Auxiliary (Central & Arctic) Inc.,

relocation of head office 3052

China Construction Bank Corporation, application to

establish a foreign bank branch..... 3052

Chinese Entrepreneurs Society of Canada, relocation of

head office 3053

* Constitution Insurance Company of Canada, voluntary

liquidation and dissolution..... 3053

Esther And Bernard Besner Family Foundation (The),

relocation of head office 3053

HERSCHEL VICTOR FOUNDATION (THE), relocation

of head office 3053

Kelly Cove Salmon Ltd., aquaculture facilities in the Bay

of Fundy, N.B. 3054

Kelly Cove Salmon Ltd., boundary amendment to an

aquaculture site in the Bay of Fundy, N.B. 3054

* Metropolitan Life Insurance Company, release of

assets..... 3055

Ocean Salmon Farms Limited, aquaculture facilities in the

Bay of Fundy, N.B. 3055

* Pearl Assurance Public Limited Company, release of

assets..... 3056

* Rogers Bank, application to establish a bank 3056

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Deregistration of registered electoral district

associations 3041

House of Commons

* Filing applications for private bills (First Session,

Forty-First Parliament)..... 3041

INDEX

Vol. 145, n° 39 — Le 24 septembre 2011

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

ASSEMBLY OF ELOAH, CANADA (THE), abandon de charte	3052
* Banque Rogers, demande de constitution d'une banque ...	3056
Canadian Coast Guard Auxiliary (Central & Arctic) Inc., changement de lieu du siège social.....	3052
Chinese Entrepreneurs Society of Canada, changement de lieu du siège social.....	3053
* Constitution Insurance Company of Canada, liquidation et dissolution volontaires	3053
Fondation Familiale Esther et Bernard Besner (La), changement de lieu du siège social.....	3053
FONDATION HERSCHEL VICTOR (LA), changement de lieu du siège social.....	3053
Kelly Cove Salmon Ltd., installations aquacoles dans la baie de Fundy (N.-B.)	3054
Kelly Cove Salmon Ltd., modification des limites d'un site aquacole dans la baie de Fundy (N.-B.).....	3054
* Métropolitaine, Compagnie d'Assurance-Vie (La), libération d'actif.....	3055
Ocean Salmon Farms Limited, installations aquacoles dans la baie de Fundy (N.-B.)	3055
* Pearl Assurance Public Limited Company, libération d'actif.....	3056
Société de la Banque de construction de Chine, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	3052

AVIS DU GOUVERNEMENT**Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des**

Loi fédérale sur les hydrocarbures	
Titres octroyés retenus pour les appels d'offres de 2010-2011 : partie centrale de la vallée du Mackenzie et la mer de Beaufort/delta du Mackenzie.....	3030

Banque du Canada

Modifications au Régime de pension de la Banque du Canada (Règlement administratif n° 15) et modifications au Régime de pension complémentaire de la Banque du Canada (Règlement administratif n° 18).....	3014
Bilan	
État de la situation financière au 31 août 2011	3040

Industrie, min. de l'

Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte.....	3032
Lettres patentes	3032
Lettres patentes supplémentaires	3034
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom.....	3034

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la**

Code criminel	
Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales ...	3035
Révocation de nominations à titre de préposé aux empreintes digitales.....	3036

Surintendant des institutions financières, bureau du

Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension	
Taux de base	3038

Transports, min. des

Loi maritime du Canada	
Administration portuaire du Saguenay — Lettres patentes supplémentaires.....	3037

COMMISSIONS**Agence des services frontaliers du Canada**

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Certains joints de tubes courts — Décision	3043

Agence du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance	3044

Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Dépôt d'une demande de dérogation	3049

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Avis aux intéressés	3047
Décisions	
2011-585, 2011-586 et 2011-588 à 2011-591.....	3048
Demandes de la partie 1.....	3047

Tribunal canadien du commerce extérieur

Instruments scientifiques — Enquête	3046
Joints de tubes courts — Ouverture d'enquête préliminaire de dommage.....	3044

PARLEMENT**Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Première session, quarante et unième législature)	3041
--	------

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada	
Radiation d'associations de circonscription enregistrées	3041



If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5